叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 军官与男子 1901(officer And Man 1901) 000001

2. 军官与男子 1901(officer And Man 1901) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

军官与男子 1901(Officer and Man 1901)
第1/2页

['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [mæn]
OFFICER AND MAN
官 和 男人

警官和男子

[frɒm; frəm] “ [ðə; ði] ['tɑːpuː] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
From “ The Tapu Of Banderah and Other Stories
从 “ 这 塔普 的 - 和 其他 故事

选自《班德拉的禁忌及其他故事》

” [baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
” By Louis Becke
” 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[siː] . ['ɑːθə(r)] ['pɪəsən] ['limitid] . -
C . Arthur Pearson Ltd . 1901
C . 亚瑟 培生集团 有限公司 . -

C. Arthur Pearson Ltd. 1901年

[ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [ʃɪp] ['hænɪbəl] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The anchor of her Majesty's ship Hannibal was underfoot and the
这 锚 的 她 陛下的 船 汉尼拔 曾是 脚下 和 这
['kæptɪn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
captain on the bridge ,
队长 在 这 桥 ,

女王陛下的战舰汉尼拔号的锚就在脚下，而船长正在舰桥上。

[ænd; ənd] [rɪə(r)] - ['ædmərəl] ['gɑːnɪt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['liːdɪŋ] ”
and Rear - Admiral Garnet had shaken hands with the last of the “ leading ”
和 后部 - 上将 石榴石 有 摇晃 双手 和 这 最后的 的 这 “ 领导 ”
[fiː'dʒiːən] [waɪt] ['rezɪdənts] ,
Fijian white residents ,
斐济 白色的 居民 ,

加内特海军少将与最后一位“斐济白人领袖”握手致意。

[huː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [wen] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] ['vɪzɪtɪd]
who always did the welcoming and farewelling when distinguished persons visited
WHO 总是 做过 这 欢迎 和 告别 什么时候 杰出的 人 到访
[lə'vuːkə] ,
Levuka ,
列武卡 ,

当贵宾访问列武卡时，总是由他负责迎接和送别。

[wen] [lef'tenənt] ['bɒlɑːd] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] “ [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ” [frɒm; frəm]
when Lieutenant Bollard approached him and intimated that “ a person ” from
什么时候 中尉 系船柱 接近 他 和 暗示 那 “ 一个 人 ” 从
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] “ [hɪz; ɪz]
the shore had just come alongside in a boat and desired to see “ his
这 支撑 有 只是 来 旁边 在 一个 船 和 想要的 到 看 “ 他的
['eksələnsi] [ɒn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] . ”
Excellency on private and important business . ”
阁下 在 私人的 和 重要的 商业 . ”

博拉德中尉走近他，暗示说岸上“有人”乘船过来，想“就私人和重要事务”觐见阁下。

“ [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒnt] ? ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] [ɪ'ræsəbli] ,

“ What the devil does the fellow want ? ” said the Admiral irascibly ,

“ 什么 这 魔鬼 做 这 同伴 想 ? ” 说 这 上将 易怒地 ,

“这家伙到底想干什么？”海军上将恼火地说道。

[nɒt][ə; eɪ] [wɪt] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] “ [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ” [staɪl] [ɒv; əv] [ə'dres] ; “ [aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn]

not a whit softened by the “ his Excellency ” style of address ; “ I'm going on

不是 一个 白色 软化 经过 这 “ 他的 阁下 ” 风格 的 地址 ; “ 我是 去 在

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the bridge ,

这 桥 ,

即使称呼为“阁下”，语气也丝毫没有缓和；“我要上桥了，

[ænd; ənd][kænt] [siː] ['eni][wʌn][naʊ] ;

and can't see any one now ;

和 不能 看 任何 一 现在 ;

现在一个人也看不到；

[wiː; wi][kænt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . ”

we can't delay the ship and get into a mess going through the passage . ”

我们 不能 延迟 这 船 和 得到 进入 一个 混乱 去 通过 这 通道 . ”

我们不能耽误船只航行，也不能在通过航道时陷入混乱。

“ [təʊld][hɪm][səʊ] , [sɜː(r)] ;

“ Told him so , sir ;

“ 讲述 他 所以 , 先生 ;

“我告诉过他了，先生；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'pɒn][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ə; eɪ][məʊst] ['presɪŋ]

but he says he wants to see you upon an important — a most pressing

但 他 说道 他 想要 到 看 你 之上 一个 重要的 — 一个 最多 紧迫

['mætə(r)] . ”

matter . ”

事情 . ”

但他说他想就一件重要且紧迫的事情见你。

“ [əʊ] , [wel] ! [kən'faʊnd] [hɪm] !

“ Oh , well ! Confound him !

“ 哦 , 出色地 ! 混杂 他 !

“哦，好吧！真该死！”

[let] [ðə; ði] ['sentri] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] ,

Let the sentry show him to my cabin ,

让 这 哨兵 展示 他 到 我的 舱 ,

让哨兵带他去我的小屋。

[ænd; ənd] [tel] ['kæptɪn] - [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌp][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

and tell Captain Bracely I shall be up in five minutes .

和 告诉 队长 - 我 将 是 向上 在 五 分钟 .

告诉布雷斯利船长，我五分钟后就到。

” [ðə; ði] “ ['pɜːs(ə)n] , ” ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] , [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [weə(r)]

” The “ person , ” conducted by the sentry , was shown into the cabin , where

” 这 “ 人 , ” 实施 经过 这 哨兵 , 曾是 所示 进入 这 舱 , 在哪里

[ðə; ði]['ædmərəl] ,

the Admiral ,

这 上将 ,

“那人”由哨兵押送进入船舱，在那里，海军上将……

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [in'kwaiə] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ,

without taking a seat or offering one to his visitor , inquired with a cold ,

没有 采取 一个 座位 或者 提供 一 到 他的 游客 , 询问 和 一个 寒冷的 ,

他既没坐下，也没给来访者让座，冷冷地问道：

['kɔːʃəs] [pə'laɪtnəs] [bɔːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['aɪlənd] ['vɪzɪtəz] [wɪð] “ [ɪm'pɔːt(ə)nt]
cautious politeness born of much experience of island visitors with “ important
谨慎 礼貌 出生 的 很多 经验 的 岛 访客 和 “ 重要的
[ænd; ənd] ['praɪvət] ['sɜːvɪs] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɜːdʒənsi] ,
and private Service matters of great urgency ,
和 私人的 服务 事情 的 伟大的 紧迫性 ,

谨慎的礼貌源于与岛上游客的多次接触，这些游客往往有“重要且私人的紧急服务事项”。

” [wɒt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [wɒnt] ?
” what he might be pleased to want ?
” 什么 他 可能 是 高兴 到 想 ?

他可能乐意想要什么？

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [fæt] ,
The stranger was a short , fat ,
这 陌生人 曾是 一个 短的 , 胖的 ,

陌生人身材矮胖，

[kɔːs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] ['lɪt(ə)l][pɪg] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd]['skænti] [tʌfts] [ɒv; əv] [blæk] [bɪəd]
coarse - looking man with little pig - like eyes and scanty tufts of black beard
粗 - 寻找 男人 和 小的 猪 - 喜欢 眼睛 和 稀少 簇绒 的 黑色的 胡须
[ænd; ənd] ['wɪskəs] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ɪ'regjələ(r)] ['pætʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
and whiskers growing in irregular patches on his cheeks and chin ,
和 胡须 生长 在 不规律的 补丁 在 他的 脸颊 和 下巴 ,

长相粗犷的男人，有着猪一样的小眼睛，脸颊和下巴上稀疏地长着几撮黑色的胡须，而且胡须分布不均。

[laɪk] [klʌmps] [ɒv; əv] [gɔːs] [ɒn] ['kleɪi] [bæŋks] .
like clumps of gorse on clayey banks .
喜欢 团块 的 金雀花 在 粘土 银行 .

就像黏土河岸上成簇的金雀花。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] — [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] — [ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [klɒθ] [suːt][ɪm'pɔː(r)tɪd]
He was dressed — in a manner — in an ill - fitting black cloth suit imported
他 曾是 穿着 — 在 一个 方式 — 在 一个 患病的 - 配件 黑色的 布 套装 进口
[frɒm; frəm] ['sɪdni] .
from Sydney .
从 悉尼 .

他穿着一套从悉尼进口的不合身的黑色布西装，显得很不雅观。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz]['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,
His hair was very black and shiny ,
他的 头发 曾是 非常 黑色的 和 闪亮的 ,

他的头发乌黑亮泽。

['plɑːstəd] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
plastered down over his temples and beautifully parted at the back of his
粉刷过的 向下 超过 他的 寺庙 和 非常漂亮 分手了 在 这 后退 的 他的
['bʊlɪt] [hed] .
bullet head .
子弹 头 .

头发紧贴着他的太阳穴，在他圆圆的脑袋后部漂亮地分开。

[ˌɔːltə'geðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plezntli] [sliːk] , [ˌəʊli'ædʒɪnəs] ['kriːtʃə(r)] ,
Altogether he was an unpleasantly sleek , oleaginous creature ,
共 他 曾是 一个 令人不快的 光滑 , 油性的 生物 ,

总而言之，他是一个令人厌恶的油滑、油腻的家伙。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kætlaɪk][grɪn] ,
and as he stood bowing and smirking with a catlike grin ,
和 作为 他 站立 鞠躬 和 冷笑 和 一个 猫科动物 咧嘴笑 ,

他站在那里，一边鞠躬，一边露出猫一般的狡黠笑容。

[ðə; ði]['ædmərəl][felt][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
the Admiral felt an almost irresistible impulse to kick him out of the cabin .
这 上将 毛毡 一个 几乎 无法抗拒 冲动 到 踢 他 出去 的 这 舱 .

海军上将几乎无法抑制地想要把他赶出船舱。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪst] , [haʊ'evə(r)] ,
Notwithstanding his haste , however ,
虽然 他的 匆忙 , 然而 ,

尽管他很着急，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][mæn][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst]
he began to recollect the man as an individual who had been introduced
他 开始 到 追忆 这 男人 作为 一个 个人 WHO 有 到过 介绍
[tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [æt; ət][sʌm; səm][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] .
to him a few days previously at some municipal function .
到 他 一个 很少 天 之前 在 一些 市政 功能 .

他开始回忆起这个人，那是几天前在某个市政活动上有人介绍给他的。

“ [kænt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] .
“ Can't recollect the fellow's name , ” he muttered to himself .
“ 不能 追忆 这 同伴们 姓名 , ” 他 低声说道 到 他自己 .

“想不起来那家伙叫什么名字了，”他喃喃自语道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['wɒnts] !
“ I wonder what the devil the creature wants !
“ 我 想知道 什么 这 魔鬼 这 生物 想要 !

“我真想知道这怪物到底想要什么！”

[gɒt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ['veri] ['laɪkli] — ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]
Got a complaint against the Consul very likely — every one has a complaint
得到 一个 抱怨 反对 这 领事 非常 可能 — 每一个 一 有 一个 抱怨
[ə'genst] [ə; eɪ]['kɒns(ə)l] — [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
against a Consul — it's a disease in the South Seas .
反对 一个 领事 — 它是 一个 疾病 在 这 南 海域 .

很可能有人投诉领事——每个人都对领事有意见——这在南太平洋地区是一种普遍现象。

[kən'faʊnd] [ðeə(r)] ['tʌpəni] - ['hɑːfpeni] ['skwɒbl] !
Confound their twopenny - halfpenny squabbles !
混杂 他们的 两便士 - 半便士 争吵 !

别再为他们那点鸡毛蒜皮的小事争吵了！

” [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvaɪl] [grɪn] , [spəʊk] .
” Then the little fat man , with another servile grin , spoke .
” 然后 这 小的 胖的 男人 , 和 其他 奴性的 咧嘴笑 , 辐 .

“然后，那个矮胖子又露出了卑躬屈膝的笑容，开口说话了。”

“ [ai] [wɪʃ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'pɒn][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] ,
“ I wish , your Excellency , to see you upon a matter which I think ,
“ 我 希望 , 你的 阁下 , 到 看 你 之上 一个 事情 哪个 我 思考 ,

“阁下，我希望就一件我认为很重要的事情与您会面，

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] — [maɪ]['peɪnf(ə)l]['djuːti] — [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndə(r)]
as a loyal subject , it is my duty — my painful duty — to bring under
作为 一个 忠诚 主题 , 它 是 我的 责任 — 我的 痛苦 责任 — 到 带来 在下面
[jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs] . ”
your notice . ”
你的 注意 . ”

作为一名忠诚的臣民，我有责任——尽管责任重大——将此事告知您。

“ [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə][hɪm'self] .
“ Thought as much , ” said the Admiral to himself .
“ 想法 作为 很多 , ” 说 这 上将 到 他自己 .

“我就知道会这样，”海军上将自言自语道。

“ [sʌm; səm] [rəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['treɪdə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['tiːtʃə(r)] , [ɔː(r)] [vaɪs] - ['vɜːsə] .
“ Some row about a trader insulting a native teacher , or vice - versa .
“ 一些 排 关于 一个 商 侮辱 一个 本国的 老师 , 或者 副 - 反之亦然 .

“有人因为商人侮辱当地教师而争吵，或者反过来也是如此。”

” [ðen] ['smʌðərɪŋ] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [sed] —
” Then smothering an exclamation of impatience , he said —
” 然后 窒息 一个 感叹 的 不耐烦 , 他 说 —

“然后他压抑住不耐烦的惊呼，说道——”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
“ What is it , sir ?
“ 什么 是 它 , 先生 ?

“先生，是什么事？”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
I have no time to lose .
我 有 不 时间 到 失去 .

我没有时间可以浪费。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ”
By the way , who are you , sir ? ”
经过 这 方式 , WHO 是 你 , 先生 ? ”

对了，请问您是哪位先生?

“ [maɪ] [neɪm] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ɪz][ˌəʊbə'daɪə] [haʊl] - [mæn] .
“ My name , your Excellency , is Obadiah Howl - man .
“ 我的 姓名 , 你的 阁下 , 是 俄巴底亚 嚎 - 男人 .

“阁下，我的名字是奥巴迪亚·豪尔曼。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
I had the distinguished honour , your Excellency ,
我 有 这 杰出的 荣誉 , 你的 阁下 ,

阁下，我荣幸地向您致以问候。

[ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɪʃ(ə)n] ['kɒlɪdʒ] .
of showing your Excellency over the grounds of the new Mission College .
的 显示 你的 阁下 超过 这 理由 的 这 新的 使命 大学 .

阁下莅临新成立的教会学院校园，展现您的风采。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə]
I was the contractor for the erection of that ornament to
我 曾是 这 承包商 为了 这 勃起 的 那 装饰品 到
['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
our little town .
我们的 小的 镇 .

我是我们小镇上那座标志性建筑的承建商。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['kriːtʃə(r)] [smə:k] [ænd; ənd] [baʊd] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
” And again the oily creature smirked and bowed and did the invisible
” 和 再次 这 油腻的 生物 他冷笑了一声。 和 鞠躬 和 做过 这 无形的
[səʊp] ['bɪznəs] .
soap business .
肥皂 商业 .

“然后，那个油腻腻的家伙又露出了得意的笑容，鞠了一躬，做了那看不见的肥皂动作。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['ædmərəl] , [wɪð]
“ Surely you are not a missionary , sir ? ” asked the Admiral , with
“ 一定 你 是 不是 一个 传教士 , 先生 ? ” 问 这 上将 , 和
[ˌʌndɪs'gaɪzd] [kən'tempt] .
undisguised contempt .
不加掩饰的 鄙视 .

“先生，您肯定不是传教士吧？”海军上将毫不掩饰地轻蔑地问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
“ I am not , your Excellency .
“ 我 是 不是 , 你的 阁下 .

“我不是，阁下。”

[ðæt] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [æn; ən] [ɔː'deɪnd] ['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ;
That is , I am not yet an ordained labourer in the Vineyard , your Excellency ;
那 是 , 我 是 不是 然而 一个 受戒 劳动者 在 这 葡萄园 , 你的 阁下 ;

也就是说，阁下，我还没有成为葡萄园里受命的工人；

[bʌt; bət][ai][həʊp] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
but I hope soon to be one .
但 我 希望 很快 到 是 一 .

但我希望不久的将来也能成为其中一员。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['bɪznəs] ([ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['stɔːkiːpə(r)]
all the time that is left to me from my business (I am a storekeeper
全部 这 时间 那 是 左边 到 我 从 我的 商业 (我 是 一个 店主
[ænd; ənd][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]) [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ai]
and contractor) is given to the cause of spreading the Light I
和 承包商) 是 给定 到 这 原因 的 传播 这 光 我
[wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] ,
was once a lost soul ,
曾是 一次 一个 丢失的 灵魂 ,

我把从生意中（我是一名店主兼承包商）剩余的所有时间都用来传播光明。我曾经是一个迷失的灵魂。

[jɔː(r); jə(r)] — — ”
your — — ”
你的 — — ”

你的 - ”

“ [ai] [siː] , [ai] [siː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] , [wɪð] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]['əʊpən]
“ I see , I see , ” interrupted the Admiral , with ill - disguised disgust and open
“ 我 看 , 我 看 , ” 中断 这 上将 , 和 患病的 - 伪装 厌恶 和 打开
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

“我明白了，我明白了，”海军上将打断道，语气中带着毫不掩饰的厌恶和明显的不耐烦。

“ [bʌt; bət][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] .
“ but do , for Heaven's sake , tell me what is your complaint .
“ 但 做 , 为了 天 清酒 , 告诉 我 什么 是 你的 抱怨 .

“但是，看在上帝的份上，请告诉我你到底有什么不满。”

[ai][ˌeɪ 'em] [djuː] [ɪn] ['sɪdni] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
I am due in Sydney on the tenth of this month ,
我 是 到期的 在 悉尼 在 这 第十 的 这 月 ,

我将于本月十号抵达悉尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)] [wei] .
and the ship is already under way .
和 这 船 是 已经 在下面 方式 .

船已经启航了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [riːf] [tuː; tə][let][juː; jʊ][get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] . ”
we shall have to stop outside the reef to let you get into your boat . ”
我们 将 有 到 停止 外部 这 礁 到 让 你 得到 进入 你的 船 . ”

我们得在礁石外停下来，让你上船。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ,
“ I am aware of it , your Excellency , and I should not have ventured to detain you ,
“ 我 是 意识到的 的 它 , 你的 阁下 , 和 我 应该 不是 有 冒险 到 扣留 你 ,

“我明白这一点，阁下，我本不该冒昧耽搁您。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] — [ai] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['mætə(r)] .
but this is a very serious matter — I may say , a criminal matter .
但 这 是 一个 非常 严肃的 事情 — 我 可能 说 , 一个 刑事 事情 .

但这是件非常严重的事情——我甚至可以说，是件刑事案件。

[wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
When I had the honour of meeting your Excellency ,
什么时候 我 有 这 荣誉 的 会议 你的 阁下 ,

当我荣幸地见到阁下时，

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
on the occasion of your Excellency's visit to the College ,
在 这 场合 的 你的 卓越的 访问 到 这 大学 ,

值此阁下访问学院之际，

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðen] ; [bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
I would have spoken of this matter then ; but my poor ,
我 会 有 说 的 这 事情 然后 ; 但 我的 贫穷的 ,

我当时本想谈谈这件事；但是我可怜的，

[wiːk] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [tɔːn] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][pɑːst] [tuː] [naɪts] [hæv; həv][ai] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['resl] [ɪn]['spɪrɪt] ,
weak nature was so torn by conflicting emotions that I could not And for the past two nights have I struggled and wrestled in spirit ,
虚弱的 自然 曾是 所以 撕裂 经过 冲突 情绪 那 我 可以 不是 和 为了 这 过去的 二 夜晚 有 我 挣扎 和 摔跤 在 精神 ,

脆弱的本性让我饱受矛盾情绪的折磨，以至于我无法……在过去的两个夜晚，我一直在精神上挣扎和搏斗。

[ænd; ənd] [sɔːt] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] .
and sought Divine guidance .
和 寻求 神圣的 指导 .

并寻求神的指引。

- [tɪz] [ɪn'diːd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sɪnə(r)] — ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət] [wiːk] ['ves(ə)lz] .
'Tis indeed hard for one man to reveal the sins and wickedness of a fellow - sinner — knowing that we are all but weak vessels .
- 的 的确 难的 为了 一 男人 到 揭示 这 罪孽 和 邪恶 的 一个 同伴 - 罪人 — 会心 那 我们 是 全部 但 虚弱的 船只 .

一个人要揭露另一个罪人的罪恶和邪恶，确实很难——因为我们都只是脆弱的器皿。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['baʊndən] ['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['lɔɪəl] — — ”
But yet in this case it is my bounden duty as a loyal — — ”
但 然而 在 这 案件 它 是 我的 邦登 责任 作为 一个 忠诚 — — ”

但是，在这种情况下，作为一名忠诚的——”

“ [gəʊ][ɒn] — [gəʊ][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !
“ Go on — go on , for Heaven's sake !
“ 去 在 — 去 在 , 为了 天 清酒 !

“继续——继续，看在上帝的份上！”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What on earth is the matter ?
什么 在 地球 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? ”
And what the deuce do you want ? ”
和 什么 这 二 做 你 想 ? ”

你到底想干什么?

“ [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ai] [wɪʃ] , [ɪn][ɔːl] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
“ Your Excellency , I wish , in all sorrow and tribulation of spirit ,
“ 你的 阁下 , 我 希望 , 在 全部 悲哀 和 苦难 的 精神 ,

“阁下，我愿您在所有悲伤和精神上的苦难中，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [frɒm; frəm]
to give you information as to the whereabouts of a deserter from
到 给 你 信息 作为 到 这 下落 的 一个 逃兵 从
[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['neɪvi] . ”
her Majesty's Navy . ”
她 陛下的 海军 . ”

向你提供有关一名英国皇家海军逃兵下落的信息。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ?
“ What do you mean , sir ?
“ 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思?

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ][men][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ'd] [tel] [ðə; ði][fiː'dʒiːən]
None of my men are missing , and if any were , I'd tell the Fijian
没有任何 的 我的 男人 是 丢失的 , 和 如果 任何 是 , ID 告诉 这 斐济
[pə'liːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
police about it ,
警察 关于 它 ,

我的人都没有失踪，如果有失踪的，我会立即通知斐济警方。

[ænd; ənd][nɒt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['hænɪbəl] ,
and not delay the Hannibal ,
和 不是 延迟 这 汉尼拔 ,

不要耽误汉尼拔的行动，

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [nɒd][ðə; ði]['ædmərəl] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt]
” and with a curt nod the Admiral turned on his heel and was about
” 和 和 一个 简短 点头 这 上将 转向 在 他的 脚跟 和 曾是 关于
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
to leave the cabin ,
到 离开 这 舱 ,

海军上将简短地点了点头，转身就要离开船舱。

[wen] [ðə; ði][mæn] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] —
when the man stepped forward and interrupted him , saying —
什么时候 这 男人 步 向前 和 中断 他 , 说 —

这时，那人走上前去打断他，说道——

“ [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
“ One word more , your Excellency .
“ 一 单词 更多的 , 你的 阁下 .

“阁下，我再说一句话。”

[ðeə(r)][ɪz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] — — ”
There is in connection with this case — — ”
那里 是 在 联系 和 这 案件 — — ”

与此案有关的是——”

“ [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
“ The reward .
“ 这 报酬 .

“奖励。”

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
I forgot all about that .
我 忘了 全部 关于 那 .

我完全忘记这件事了。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [ʃɪps] ['lɪvɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [hɪə(r)] ,
If there is a deserter from any of her Majesty's ships living ashore here ,
如果 那里 是 一个 逃兵 从 任何 的 她 陛下的 船舶 活的 岸上 这里 ,
如果这里有任何女王陛下船只上的逃兵居住，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'wɔːd] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] .
you will get the usual reward , I have no doubt .
你 将要 得到 这 通常 报酬 , 我 有 不 怀疑 .
你会得到通常的奖励，这一点我毫不怀疑。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [sɜː(r)] ,
But really , sir ,
但 真的 , 先生 ,

但说真的，先生，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [wen] [ðə; ði] [nekst] [mæn] -
this is a matter that you must arrange with the police when the next man -
这 是 一个 事情 那 你 必须 安排 和 这 警察 什么时候 这 下一个 男人 -
[ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)] ,
of - war comes here ,
的 - 战争 来 这里 ,
这件事你必须等下一艘军舰靠岸时再和警方商定。

[ɔː(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] ” — [ænd; ənd] [ðen] , ['səʊtəʊ] ['voʊtʃi] — “ [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [kən'faʊnd]
or go to the Consul ” — and then , sotto voce — “ or the devil , confound
或者 去 到 这 领事 ” — 和 然后 , sotto voce — “ 或者 这 魔鬼 , 混杂
[juː; jʊ] !
you !
你 !

或者去见领事”——然后，低声说道——“或者去见魔鬼，该死的！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [aʊt] .
” and the Admiral more than ever felt inclined to kick his visitor out .
” 和 这 上将 更多的 比 曾经 毛毡 倾斜 到 踢 他的 游客 出去 .
“海军上将比以往任何时候都更想把这位访客赶出去。”

“ [juː; jʊ] [kwaɪt] [mis'teik] [ˌem 'iː] ,
“ You quite mistake me ,
“ 你 相当 错误 我 ,

你完全误会我了，

['ædmərəl] ['gɑːnɪt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kleɪm] [æn; ən] ['ɜːθli] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [maɪ]
Admiral Garnet I have no wish to claim an earthly reward for doing my
上将 石榴石 我 有 不 希望 到 宣称 一个 尘世的 报酬 为了 正在做 我的
['djuːti] [tuː; tə] [maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
duty to my Queen and country .
责任 到 我的 女王 和 国家 .
加内特海军上将，我无意因履行对女王和国家的职责而获得任何世俗的奖赏。

[sɪns] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðiːz] ['aɪlənds][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['prɔspə] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['wɜːldli] [ə'feəz] ,
Since I have lived in these islands the Lord has prospered me in my worldly affairs ,
自从 我 有 居住地 在 这些 岛屿 这 主 有 繁荣昌盛 我 在 我的 世俗 事务 ,

自从我居住在这些岛屿上以来，主使我在世俗事务上亨通。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] ['peɪmənt] [ɪn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [maɪ] ['djuːti] .
and I am in a position far above taking payment in money for doing my duty .
和 我 是 在 一个 位置 远的 多于 采取 支付 在 钱 为了 正在做 我的 责任 .

我的地位远远高于接受金钱报酬来履行我的职责。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [trʌst] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] ,
I am , I trust , walking in the Light ,
我 是 , 我 相信 , 步行 在 这 光 ,

我坚信，我行走在光明之中。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [welθ] — [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] — [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] ['djuːti] . ”
and do not want to obtain wealth — which is but of this world — for performing such duty . ”
和 做 不是 想 到 获得 财富 — 哪个 是 但 的 这 世界 — 为了 表演 这样的 责任 . ”

他们并不想因为履行这样的职责而获得财富——财富只是世俗的财富。”

“ [wel] , [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . - .
“ Well , well , I am sure I beg your pardon , Mr . Howlman .
“ 出色地 , 出色地 , 我 是 当然 我 求 你的 赦免 , 先生 . - .

“哦，哦，我真想请您原谅，霍尔曼先生。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [tɔːk] ['eni] [lɒŋgə(r)][hɪə(r)] , [səʊ] [pliːz] [duː; də][nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] .
But now I really cannot talk any longer here , so please do not keep me .
但 现在 我 真的 不能 讲话 任何 更长 这里 , 所以 请 做 不是 保持 我 .

但我现在真的不能再在这里说话了，所以请不要耽搁我。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)][hɪə(r)][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [jɔː'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .
At the same time if there is a deserter here I don't see what business it is of yours to interest yourself in his capture .
在 这 相同的 时间 如果 那里 是 一个 逃兵 这里 我 不 看 什么 商业 它 是 的 你的 到 兴趣 你自己 在 他的 捕获 .

同时，如果这里有逃兵，我不明白你为什么要关心抓捕他。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] ,
Don't you think you have enough to do to look after your store ,
不 你 思考 你 有 足够的 到 做 到 看 后 你的 店铺 ,

你不觉得你照顾店铺的工作还不够多吗？

[ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'ledʒd] ['mɪʃən(ə)ri] ['bɪznəs] , [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dɪ'zɜːtə(r)] ?
and contracting , and your alleged missionary business , without running after deserters ?
和 承包 , 和 你的 据称 传教士 商业 , 没有 跑步 后 逃兵 ?

还有承包业务，以及你所谓的传教事业，却不去追捕逃兵？

” [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [ðə; ði]['ædmərəl][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['medlsəm] [æs] .
” And inwardly the Admiral cursed his visitor for a meddlesome ass .
” 和 内心 这 上将 被诅咒的 他的 游客 为了 一个 好事 屁股 .

“海军上将在内心咒骂这位来访者是个多管闲事的蠢驴。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] ,
He was in a hurry to get to sea ,
他 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 到 海 ,

他急着出海。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['feləʊ] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd]
and yet this fellow might make it necessary for the ship to be delayed
和 然而 这 同伴 可能 制作 它 必要的 为了 这 船 到 是 延迟
[tɪl] [ðə; ði][dɪ'zɜːtə(r)][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] .
till the deserter was apprehended .
直到 这 逃兵 曾是 被捕 .

然而，这个人可能会使船只不得不延误航行，直到抓获逃兵为止。

“ [maɪ]['hʌmb(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] ['miʃənəriz] , ['ædmərəl] , [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] , [æt; ət]
“ My humble connection with missionaries , Admiral , has taught me that , at
“ 我的 谦逊的 联系 和 传教士 , 上将 , 有 教授 我 那 , 在
[wɒt'evə(r)] [kɒst] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ,
whatever cost to my own feelings ,
任何 成本 到 我的 自己的 情怀 ,

“海军上将，我与传教士们的交往让我明白，无论这会给我自己的感情带来怎样的代价，

[maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt][mʌst; məst] , [nekst][tuː; tə][maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
my duty as a loyal subject must , next to my duty as a Christian ,
我的 责任 作为 一个 忠诚 主题 必须 , 下一个 到 我的 责任 作为 一个 基督教 ,
[biː; bi] [pə'fɔːmd] ['ɒnɪstli] . ”
be performed honestly . ”
是 执行 诚实地 . ”

作为一名忠诚的臣民，我的职责除了作为基督徒的职责之外，还必须诚实地履行。

“ [əʊ] , [jes] , [jes] .
“ Oh , yes , yes .
“ 哦 , 是的 , 是的 .

“哦，是的，是的。”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [ment] [nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] .
That's all right , I meant no disrespect to the missionaries .
那就是 全部 正确的 , 我 意思是 不 不尊重 到 这 传教士 .

没关系，我无意冒犯传教士。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz][hæv; həv] ['rendəd]
Many of the gentlemen engaged in missionary work in these islands have rendered
许多 的 这 先生们 已订婚的 在 传教士 工作 在 这些 岛屿 有 渲染
['veri] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ʃɪps] [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] ,
very valuable services to her Majesty's ships on many occasions ,
非常 有价值的 服务 到 她 陛下的 船舶 在 许多 场合 ,

这些岛屿上许多从事传教工作的绅士曾多次为女王陛下的船只提供非常宝贵的服务。

” [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
” and then to himself , “ and given us a devil of a lot of trouble
” 和 然后 到 他自己 , “ 和 给定 我们 一个 魔鬼 的 一个 很多 的 麻烦
[æz; əz] [wel] . ”
as well . ”
作为 出色地 . ”

然后他自言自语道：“也给我们带来了很多麻烦。”

“ [naʊ] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði]['ædmərəl] [ri'zjuːmd] ,
“ Now , sir , ” the Admiral resumed ,
“ 现在 , 先生 , ” 这 上将 恢复 ,

“现在，先生，”海军上将继续说道，

“ ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɒns(ə)l][ɔː(r)] [pə'liːs] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zɜːtə(r)] ,
“ having explained that the Consul or police will attend to this deserter ,
“ 拥有 解释 那 这 领事 或者 警察 将要 出席 到 这 逃兵 ,

“在解释说领事或警察会处理这名逃兵之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [deɪ] . - ”
you will allow me to say ' Good - day . ' ”
你 将要 允许 我 到 说 - 好的 - 天 . - ”

请允许我说声“再见”。

“ [wʌn]['məʊmənt][mɔː(r)] , [sɜː(r)] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [griːn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪgɪʃ] [aɪz] .
“ One moment more , sir , ” and a spiteful green lit up the little piggish eyes .
“ 一 片刻 更多的 , 先生 , ” 和 一个 恶毒的 绿色的 点燃 向上 这 小的 猪一样 眼睛 .

“先生，再等一会儿，”那双小猪般的眼睛里闪过一丝恶毒的绿色光芒。

“ [ai][dɪ'zaɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['praɪvətli] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
“ I desire , as a British subject , to speak to you privately on this matter ,
“ 我 欲望 , 作为 一个 英国 主题 , 到 说话 到 你 私下 在 这 事情 ,

“作为一名英国公民，我希望就此事与您私下交谈。”

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn] .
and to you alone .
和 到 你 独自的 .

只属于你。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] — ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)nz] — [waɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['kɒns(ə)l][ɔː(r)]
There are reasons — very particular reasons — why her Majesty's Consul or
那里 是 原因 — 非常 特别的 原因 — 为什么 她 陛下的 领事 或者
[ðə; ði]['fiːdʒiː] [pə'liːs] [hɪə(r)] ['kænɒt] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] . ”
the Fiji police here cannot deal with this case . ”
这 斐济 警察 这里 不能 交易 和 这 案件 . ”

有一些特殊原因，导致女王陛下的领事或斐济警方无法处理此案。

“ [əʊ] , [wel] , ” [saɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'zaɪnɪdli] ; “ [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . - .
“ Oh , well , ” sighed the Admiral resignedly ; “ sit down , Mr . Howlman .
“ 哦 , 出色地 , ” 叹了口气 这 上将 无奈地 ; “ 坐 向下 , 先生 . - .

“哦，好吧，”海军上将无奈地叹了口气；“坐下吧，霍尔曼先生。”

[ai] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] —
I see I am in for it , and so I'll send for my secretary and —
我 看 我 是 在 为了 它 , 和 所以 患病的 发送 为了 我的 秘书 和 —
— ”
— ”
— ”

看来我这下惨了，所以我这就叫我的秘书过来——”

“ ['kænɒt] [ðɪs] ['mætə(r)][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] ? ”
“ Cannot this matter be arranged without a third party ? ”
“ 不能 这 事情 是 安排 没有 一个 第三 派对 ? ”

“这件事难道不能不通过第三方来解决吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] !
“ No , sir ; it CANNOT !
“ 不 , 先生 ; 它 不能 !

“不，先生；这不可能！”

" [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] [ðɪs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] ,
" The Admiral said this with so much emphasis ,
" 这 上将 说 这 和 所以 很多 强调 ,

"海军上将语气非常强调地说了这句话,"

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
and rang the bell with so much force at the same moment ,
和 响铃 这 钟 和 所以 很多 力量 在 这 相同的 片刻 ,

同时,他用尽全力敲响了门铃。

[ðæt] [ðə; ði] ['sentri] ['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
that the sentry almost jumped into the cabin to see what was the matter .
那 这 哨兵 几乎 跳了起来 进入 这 舱 到 看 什么 曾是 这 事情 .

哨兵几乎是跳进小屋去看看发生了什么事。

" [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['heɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] ,
" Pass the word for Mr . Hayling to come to my cabin ,
" 经过 这 单词 为了 先生 . 干草 到 来 到 我的 舱 ,

"请转告海林先生来我的小屋来。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [jet] .
and to the captain that I shall not be with him for ten minutes yet .
和 到 这 队长 那 我 将 不是 是 和 他 为了 十 分钟 然而 .

并告诉船长,我还要十分钟才能和他在一起。

[ten] ['mɪnɪts] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . - , [eɪ] ? "
Ten minutes will do your business , Mr . Howlman , eh ? "
十 分钟 将要 做 你的 商业 , 先生 . - , 嗯 ? "

十分钟就能办完你的事,霍尔曼先生,是吧?

" ['sɜːt(ə)nli] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] [krɒst] [ðə; ði] [mænz] [rɪ'pʌlsɪv]
" Certainly , your Excellency , " and an evil smile crossed the man's repulsive
" 当然 , 你的 阁下 , " 和 一个 邪恶的 微笑 交叉 这 男人的 丑恶
['fiːtʃəz] .
features .
特征 .

"当然,阁下,"男人丑陋的脸上浮现出一丝邪恶的笑容。

[ðə; ði] [mə'riːn] [sə'luːtɪd] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] ,
The marine saluted , the secretary appeared , and the Admiral ,
这 海洋 敬礼 , 这 秘书 出现 , 和 这 上将 ,

海军陆战队员敬礼,秘书出现,海军上将也出现了。

['nɒdɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . - [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] , [graul] : "
nodding towards Mr . Howlman in anything but a friendly manner , growled : "
点头 向 先生 . - 在 任何事物 但 一个 友好的 方式 , 咆哮 : "
[maɪ]['sekrət(ə)ri] , ['mɪstə(r)] . ['heɪlɪŋ] .
My secretary , Mr . Hayling .
我的 秘书 , 先生 . 干草 .

他朝霍尔曼先生点了点头,语气一点也不友好,咆哮道:"我的秘书,海林先生。"

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . - , ['mɪstə(r)] . ['heɪlɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk]
This is Mr . Howlman , Mr . Hayling ; he has a communication to make
这 是 先生 . - , 先生 . 干草 ; 他 有 一个 沟通 到 制作
[ə'baʊt][ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)] .
about a deserter .
关于 一个 逃兵 .

这位是霍尔曼先生,海林先生;他有关于一名逃兵的消息要传达。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [prə'siːd] . "
Now , sir , proceed . "
现在 , 先生 , 继续 . "

先生,请继续。"

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

“ This , ” said the man , producing a photograph and laying it on the table ,

“ 这 , ” 说 这 男人 , 生产 一个 照片 和 躺下 它 在 这 桌子 ,

“这个,”那人说着，拿出一张照片放在桌子上。

“ [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [nemd] [dʒɔːdʒ] - , [huː] , [ai][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n]

“ is a portrait of a person named George Barcom , who , I have every reason

“ 是 一个 肖像 的 一个 人 命名 乔治 - , WHO , 我 有 每一个 原因

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

to believe ,

到 相信 ,

“这是一幅名叫乔治·巴科姆的人的肖像，我有充分的理由相信，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [mə'riːnz] [ɒn][ðə; ði]['flaɪkætʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n]

was a sergeant of marines on the Flycatcher when she was on this station

曾是 一个 军士 的 海军陆战队 在 这 捕蝇鸟 什么时候 她 曾是 在 这 车站

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”

five years ago . ”

五 年 前 . ”

五年前她在这个基地时，是“捕蝇者”号上的海军陆战队中士。

“ [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fəʊtəgrɑːf] , ['mɪstə(r)] . ['heɪlɪŋ] .

“ Take charge of that photograph , Mr . Hayling .

“ 拿 收费 的 那 照片 , 先生 . 干草 .

“海林先生，请负责这张照片。”

[gəʊ] [ə'hed] , ['mɪstə(r)] . - . ”

Go ahead , Mr . Howlman . ”

去 前方 , 先生 . - . ”

请继续，霍尔曼先生。

“ [ðɪs] [mæn] , ['ɑːftə(r)] ['dezət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flaɪkætʃə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [kɔːld]

“ This man , after deserting from the Flycatcher at a place in this group called

“ 这 男人 , 后 逃兵 从 这 捕蝇鸟 在 一个 地方 在 这 团体 称为

['jɑːsɑːwə] ,

Yasawa ,

yasawa ,

“这个人从名为亚萨瓦（Yasawa）的飞霸鸟（Flycatcher）组织中脱离出来后，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ,

managed to make his way to the island of Niuafou ,

管理 到 制作 他的 方式 到 这 岛 的 - ,

他设法抵达了纽阿福岛。

[weə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['temprəri] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

where at that time I was in temporary charge of the Christian Cultivation

在哪里 在 那 时间 我 曾是 在 暂时的 收费 的 这 基督教 栽培

[əˌsəʊʃi'eɪʃənz] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Association's trading station .

协会的 贸易 车站 .

当时我临时负责基督教耕耘协会的交易站。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['jɑːsɑːwə] [gruːp] ,

He came to the island in an open boat from the Yasawa Group ,

他 来了 到 这 岛 在 一个 打开 船 从 这 yasawa 团体 ,

他乘坐一艘来自亚萨瓦群岛的敞篷船来到岛上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [sə'spektɪd] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] . ”

and was not suspected until quite recently . ”

和 曾是 不是 怀疑 直到 相当 最近 . ”

直到最近才有人怀疑这一点。

“ ['djuːsɪd] [lɒŋ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [aʊt] .
“ Deuced long time finding him out .
“ 过度 长的 时间 寻找 他 出去 .

“花了很长时间才找到他。”

[bʌt; bət] [prə'siːd] , [sɜː(r)] . ”
But proceed , sir . ”
但 继续 , 先生 . ”

请继续，先生。

“ ['ɡɪlti] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] [dɪzɜːʃn] , [ai][mʌst; məst] [jet] ,
“ Guilty as the man was of the crime of desertion , I must yet ,
“ 有罪的 作为 这 男人 曾是 的 这 犯罪 的 逃兵 , 我 必须 然而 ,

“尽管那人犯了逃兵罪，但我还是必须……”

[pə'fɔːs] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['veri] [wel] .
perforce , say that he behaved himself very well .
强制 , 说 那 他 表现 他自己 非常 出色地 .

不得不说，他表现得非常好。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] - ([ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] ['siːkə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lait]) ,
He was kindly received by the King Tepuaka (a very earnest seeker after the Light) ,
他 曾是 亲切地 已收到 经过 这 国王 - (一个 非常 认真 寻求者 后 这 光) ,

他受到了国王特普阿卡（一位非常虔诚地追求真理之光的人）的热情接待。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] . ”
and all went well for the space of four years . ”
和 全部 去 出色地 为了 这 空间 的 四 年 . ”

一切都很顺利，持续了四年。

“ [wel] , [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ?
“ Well , what happened then ?
“ 出色地 , 什么 发生 然后 ?

“那么，后来发生了什么？”

[faɪv] ['mɪnɪts] [left] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Five minutes left , ” and the Admiral looked at his watch .
五 分钟 左边 , ” 和 这 上将 看起来 在 他的 手表 .

“还有五分钟，”海军上将看了看手表。

“ [maɪ]['stɔːri] [wɪl] [suːn] [biː; bi][təʊld] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
“ My story will soon be told , your Excellency .
“ 我的 故事 将要 很快 是 讲述 , 你的 阁下 .

“我的故事很快就会被讲述出来，阁下。”

[ðə; ði][mæn] , [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [dʒɔːdʒ] - , [ɡeɪnd] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ˌtuːɪ'lɑːɡiː] ,
The man , who calls himself George Barcom , gained the affections of Tuilagi ,
这 男人 , WHO 呼叫 他自己 乔治 - , 获得 这 情感 的 图伊拉吉 ,

自称乔治·巴科姆的男子赢得了图伊拉吉的芳心。

{ * } [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
{ * } the youngest daughter of the King .
{ * } 这 最小的 女儿 的 这 国王 .

国王最小的女儿。

[ʃiː; ʃi] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,
She , although not a seeker after the truth ,
她 , 虽然 不是 一个 寻求者 后 这 真相 ,

她虽然不是一个追求真理的人，

[wɒz; wəz] [jet] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
was yet beginning to display some interest in the teachings of Christianity ,
曾是 然而 开始 到 展示 一些 兴趣 在 这 教义 的 基督教 ,

但他开始对基督教教义表现出一些兴趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmli] [jʌŋ] ['wʊmən] .
and was an exceedingly comely young woman .
和 曾是 一个 非常 漂亮 年轻的 女士 .

她是一位容貌极其俊美的年轻女子。

” [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . - [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][fæt][hændz][tə'geðə(r)][ænd; ənd][kɑːst][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Here Mr . Howlman clasped his fat hands together and cast up his eyes :
” 这里 先生 . - 紧握 他的 胖的 双手 一起 和 投掷 向上 他的 眼睛 .

“这时，霍尔曼先生双手合十，抬起头来。”

“ [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [æt; ət][maɪ] [sə'dʒestʃən] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðeə(r)]['juːniən] .
“ But her father , at my suggestion , objected to their union .
“ 但 她 父亲 , 在 我的 建议 , 反对 到 他们的 联盟 .

“但在我的建议下，她的父亲反对他们的结合。”

[wʌn] [naɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
One night Barcom and the poor , misguided girl were missing .
一 夜晚 - 和 这 贫穷的 , 错误的 女孩 是 丢失的 .

一天晚上，巴科姆和那个可怜的、误入歧途的女孩不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] [kɔːld] - — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
They had fled in an open boat to another island called Anuda — one of those
他们 有 逃亡 在 一个 打开 船 到 其他 岛 称为 - — 一 的 那些
[dɑːk] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [səʊn] .
dark places of the earth where the good seed has not yet been sown .
黑暗的 地方 的 这 地球 在哪里 这 好的 种子 有 不是 然而 到过 播种 .

他们乘着一艘敞篷船逃到了另一个名叫阿努达的岛屿——那是地球上那些黑暗的地方之一，那里还没有播下美好的种子。

” * [ˌtuːɪ'lɑːgiː] — “ [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ” ; [ə; eɪ] [neɪm] ['kɒmən] [ɪn] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
” * Tuilagi — “ Queen of the Sky ” ; a name common in Polynesia .
” * 图伊拉吉 — “ 女王 的 这 天空 ” ; 一个 姓名 常见的 在 波利尼西亚 .

“* Tuilagi——“天空女王”；波利尼西亚常见的名字。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ?
“ And what was the nature and reason of your objection to their marriage ?
“ 和 什么 曾是 这 自然 和 原因 的 你的 异议 到 他们的 婚姻 ?

“你反对他们结婚的性质和理由是什么？”

” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl]['kwaɪətli] .
” said the Admiral quietly .
” 说 这 上将 悄悄 .

“海军上将平静地说。”

“ [ai][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)] ,
“ I had every reason by this time to believe that the man was a deserter ,
“ 我 有 每一个 原因 经过 这 时间 到 相信 那 这 男人 曾是 一个 逃兵 ,

“到那时，我已经有充分的理由相信这个人是逃兵。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] — [ðəʊ] [nɒt] [ɔː'deɪnd]
and in my capacity as a preacher of the Gospel — though not ordained
和 在 我的 容量 作为 一个 牧师 的 这 福音 — 尽管 不是 受戒
[æz; əz] [sʌtʃ] — [ai] — — ”
as such — I — — ”
作为 这样的 — 我 — — ”

而我，作为一名福音传道者——虽然我并未受过正式的圣职————”

“ [kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] ,
“ Confine yourself to the subject , if you please , ” interrupted the Admiral ,
“ 局限 你自己 到 这 主题 , 如果 你 请 , ” 中断 这 上将 ,

“请你把话题限制在主题范围内，”海军上将打断道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
with a mingled look of impatience and disgust .
和 一个 混合 看 的 不耐烦 和 厌恶 .

脸上交织着不耐烦和厌恶的神情。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
“ You are not a missionary , you tell me ,
“ 你 是 不是 一个 传教士 , 你 告诉 我 ,

“你告诉我，你不是传教士。”

[ænd; ənd][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kæbɪn][dʒʌst]
and I'm hanged if I'm going to listen to a sermon in my own cabin just
和 我是 绞刑 如果 我是 去 到 听 到 一个 讲道 在 我的 自己的 舱 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

如果我现在要在自己的小木屋里听布道，那我简直要被吊死了。

[jet] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][taɪm][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn]
Yet I have already given you as much of my time as if you were one
然而 我 有 已经 给定 你 作为 很多 的 我的 时间 作为 如果 你 是 一
.
.
.

然而，我已经像对待一个成年人一样，给了你很多时间。

[bʌt; bət][doʊnt] ['trespəs] [ɒn][maɪ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [tuː] [mʌtʃ] . ”
But don't trespass on my good nature too much . ”
但 不 侵入 在 我的 好的 自然 也 很多 . ”

但请不要太过分地伤害我的好心。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]
“ I thought it my duty to interfere and prevent such a wicked and
“ 我 想法 它 我的 责任 到 干扰 和 防止 这样的 一个 邪恶 和
[ɪm'prɒpə(r)] ['mærɪdʒ] .
improper marriage .
不当 婚姻 .

“我认为我有责任去干预并阻止这样一场邪恶而不正当的婚姻。”

[ænd; ənd] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
And , your Excellency ,
和 , 你的 阁下 ,

阁下，

[ðɪs] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] [wɒz; wəz] ['veri]
this carrying away the young woman against her father's wishes was very
这 携带 离开 这 年轻的 女士 反对 她 父亲的 愿望 曾是 非常

[ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] .
detrimental to the progress of the Mission work .
有害的 到 这 进步 的 这 使命 工作 .

违背父亲意愿将年轻女子带走，对传教工作的进展造成了极大的损害。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)]
As I have said , she was beginning to evince a certain concern for
作为 我 有 说 , 她 曾是 开始 到 表明 一个 肯定 忧虑 为了

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] — — ”
her soul — — ”
她 灵魂 — — ”

正如我所说，她开始表现出对自己灵魂的某种担忧——”

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !
“ Confound it , man !
“ 混杂 它 , 男人 !

“真该死！”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [hɑːp] [ə'pɒn] [ˌɪ'rɛləvənt] ['mætəz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] ,
why will you so persistently harp upon irrevelant matters that do not ,
为什么 将要 你 所以 持续地 竖琴 之上 无关紧要 事情 那 做 不是 ,

你为什么总是纠缠于无关紧要的事情?

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] , ['pɒsəbli] [kən'sɜːn] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
as far as I can see , possibly concern what you really want to tell me ?
作为 远的 作为 我 能 看 , 可能 忧虑 什么 你 真的 想 到 告诉 我 ?

依我看来，这可能与你真正想告诉我的事情有关?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [briːf] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['miʃənəriz] ?
Have you a brief to speak for the missionaries ?
有 你 一个 简短的 到 说话 为了 这 传教士 ?

你是否受命代表传教士发言?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dʒentlmən] ([ə'gen] [hiː; hi] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [wɜːd])
I am acquainted with the principal gentlemen (again he emphasised the word)
我 是 熟人 和 这 主要的 先生们 (再次 他 强调 这 单词)

[huː] [kən'dʌkt] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,
who conduct mission work in the South Seas ,
WHO 执行 使命 工作 在 这 南 海域 ,

我认识在南太平洋地区从事传教工作的主要人物（他再次强调了这个词）。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]
but I'll be hanged if I ever heard your name before — not even as a
但 患病的 是 绞刑 如果 我 曾经 听到 你的 姓名 前 — 不是 甚至 作为 一个

[haʊs] - ['bɪldə(r)] ,
house - builder ,
房子 - 建筑商 ,

但如果我以前听说过你的名字，哪怕是作为房屋建造商，我都会被绞死。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] .
or whatever your vocation is .
或者 任何 你的 职业 是 .

或者无论你的职业是什么。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And then , with a quick glance at the cunning visage of Howlman , he added ,
" 和 然后 , 和 一个 快的 瞥一眼 在 这 狡猾 面容 的 - , 他 额外 ,

"然后，他迅速瞥了一眼霍尔曼狡黠的脸，补充道:"

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [njuː] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['veri] [wel] — [pə'hæps] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] ?
" I suppose you knew this young woman very well — perhaps were a particular friend of hers ?
" 我 认为 你 知道 这 年轻的 女士 非常 出色地 — 也许 是 一个 特别的 朋友 的 她的 ?

"我想你一定很了解这位年轻女子——或许你是她的挚友？"

" ['mɪstə(r)] . [ˌəʊbə'daɪə] - [kɔːf] .
" Mr . Obadiah Howlman coughed .
" 先生 . 俄巴底亚 - 咳嗽 .

奥巴迪亚·豪尔曼先生咳嗽了一声。

" [ˌeɪtʃ 'em] — [ɜː(r)] .
" Hm — er .
" 嗯 — 呃 .

"嗯——呃。

[wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [maɪ] [dɪə(r)] [waɪf] , [huː] [hæz; həz] [naʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rest] — [æn; ən] [ɪn'diːd] [wel] - [ɜːnd] [rest] — [wen] [ə'laɪv] ,
Well , your Excellency , my dear wife , who has now departed to her rest — an indeed well - earned rest — when alive ,
出色地 , 你的 阁下 , 我的 亲爱的 妻子 , WHO 有 现在 已离开 到 她 休息 — 一个 的确 出色地 - 获得 休息 — 什么时候 活 ,

阁下，我亲爱的妻子，她生前已安息——这的确是她应得的安息——

[tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
took much interest in this young girl , and , before she was called away ,
采取 很多 兴趣 在 这 年轻的 女孩 , 和 , 前 她 曾是 称为 离开 ,

他对这个年轻女孩很感兴趣，在她被叫走之前，

[bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .
besought me to cherish and protect her .
恳求 我 到 珍惜 和 保护 她 .

她恳求我珍惜并保护她。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,
And , as time went on , there was formed , I may say ,
和 , 作为 时间 去 在 , 那里 曾是 形成 , 我 可能 说 ,

随着时间的推移，可以说，逐渐形成了

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] — [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
an attachment between this young creature and myself — that is , of course ,
一个 依恋 之间 这 年轻的 生物 和 我 — 那 是 , 的 课程 ,

我和这个小家伙之间建立了一种感情——当然，这是肯定的。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
such an attachment as could exist between a young woman of this kind ,
这样的 一个 依恋 作为 可以 存在 之间 一个 年轻的 女士 的 这 种类 ,

这种年轻女子之间可能存在的感情，

['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] . "
yearning for instruction , and her spiritual adviser and guide . "
渴望 为了 操作说明 , 和 她 精神 顾问 和 指导 . "

她渴望得到教导，以及她的精神导师和指引者。

“ [jes] , [jes] ; [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . - .
“ Yes , yes ; I quite understand , Mr . Howlman .
“ 是的 , 是的 ; 我 相当 理解 , 先生 . - .

“是的，是的；我完全明白，霍尔曼先生。”

['mɪstə(r)] . ['heɪlɪŋ] [hæz; həz] [nəʊts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .
Mr . Hayling has notes of your statement , and the photograph .
先生 . 干草 有 笔记 的 你的 陈述 , 和 这 照片 .

海林先生有你的陈述记录和照片。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
Now , if you will kindly keep your own counsel on the matter ,
现在 , 如果 你 将要 亲切地 保持 你的 自己的 法律顾问 在 这 事情 ,

现在，如果你能对此事保持沉默的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
you will hear in due course that we have arrested this man , and then ,
你 将要 听到 在 到期的 课程 那 我们 有 被捕 这 男人 , 和 然后 ,

不久之后你们就会听到我们已经逮捕了这个人，然后，

[ai] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
I think , you will be satisfied .
我 思考 , 你 将要 是 使满意 .

我想你会满意的。

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] ['ædmərəl] [sed] , “ [ðə; ði] ['spɪtfaɪə] [ɪz] [djuː] [æt; ət] [lə'vuːkə] [ə'baʊt] [ðə; ði] 8th .
” Then turning to his secretary , the Admiral said , “ The Spitfire is due at Levuka about the 8th .
” 然后 转弯 到 他的 秘书 , 这 上将 说 , “ 这 喷火式战斗机 是 到期的 在 列武卡 关于 这 8th .

然后，海军上将转向他的秘书说：“喷火式战斗机大约在8号到达列武卡。”

[raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] ['ɑːrnɪs] ,
Write a letter to Commander Arness ,
写 一个 信 到 指挥官 警戒 ,

给阿内斯指挥官写一封信，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ə'rest] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'riːnz] ,
and tell him to call at Anuda and arrest a deserter from the marines ,
和 告诉 他 到 称呼 在 - 和 逮捕 一个 逃兵 从 这 海军陆战队 ,

并告诉他去阿努达逮捕一名海军陆战队逃兵。

['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [dʒɔːdʒ] - , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] .
calling himself George Barcom , and who can be identified by this photograph .
呼叫 他自己 乔治 - , 和 WHO 能 是 已识别 经过 这 照片 .

自称乔治·巴科姆的人，可以通过这张照片辨认出来。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [waɪt] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [səʊ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - [sez] ,
He is the only white man on the island , so this Mr . Howlman says ,
他 是 这 仅有的 白色的 男人 在 这 岛 , 所以 这 先生 . - 说道 ,

霍尔曼先生说，他是岛上唯一的白人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .
and there should be no difficulty in finding him .
和 那里 应该 是 不 困难 在 寻找 他 .

找到他应该不难。

[ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , ['mɪstə(r)] . - ? ”
That will satisfy you , I presume , Mr . Howlman ? ”
那 将要 满足 你 , 我 估 , 先生 . - ? ”

这样应该能让您满意了吧，霍尔曼先生?

“ [kwaɪt] , [sɜː(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
“ Quite , sir , I assure you .
“ 相当 , 先生 , 我 保证 你 .

“确实如此，先生，我向您保证。”

[ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][ænd; ənd] — — ”
I have done my duty and — — ”
我 有 完毕 我的 责任 和 — — ”

我已经尽了我的职责，而且——”

“ [gʊd] - [deɪ] , [sɜː(r)] .
“ Good - day , sir .
“ 好的 - 天 , 先生 .

“先生，您好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [get] [ə'ʃɔː(r)] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [smuːð] ['wɔːtə(r)] ,
You will just have time to get into your boat and get ashore while we are in smooth water ,
你 将要 只是 有 时间 到 得到 进入 你的 船 和 得到 岸上 尽管 我们 是 在 光滑的 水 ,

趁着水面平静，您正好有时间上船靠岸。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
and before we start the engines .
和 前 我们 开始 这 发动机 .

在我们启动引擎之前。

” [ðə; ði]['ædmərəl][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mænz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
” The Admiral did not seem to notice the little fat man's outstretched hand .
” 这 上将 做过 不是 似乎 到 注意 这 小的 胖的 男人的 伸展 手 .

“海军上将似乎没有注意到那个矮胖子伸出的手。”

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [baʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
The secretary bowed him out of the cabin ,
这 秘书 鞠躬 他 出去 的 这 舱 ,

秘书把他送出了小屋。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
holding the photograph in one hand and his notebook in the other .
保持 这 照片 在 一 手 和 他的 笔记本 在 这 其他 .

他一手拿着照片，一手拿着笔记本。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
Neither of them liked his look well enough to shake hands with him .
两者都不 的 他们 喜欢 他的 看 出色地 足够的 到 摇 双手 和 他 .

他们俩都不喜欢他的长相，所以没跟他握手。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪ'miːdiətli] ,
The Admiral , however , did not give the order to start the engines immediately ,
这 上将 , 然而 , 做过 不是 给 这 命令 到 开始 这 发动机 立即地 ,

然而，海军上将并没有下令立即启动引擎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentri] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['ɔːdərs] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,
for the sentry , in accordance with orders received from the secretary ,
为了 这 哨兵 , 在 根据 和 订单 已收到 从 这 秘书 ,

哨兵遵照秘书的命令，

['weɪtɪd] [tɪl] ['mɪstə(r)] . [ˌəʊbə'daɪə] - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] -
waited till Mr . Obadiah Howlman was at the foot of the accommodation -
等待 直到 先生 . 俄巴底亚 - 曾是 在 这 脚 的 这 住宿 -
['lædə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt] ,
ladder , and then called out ,
梯子 , 和 然后 称为 出去 ,

他等到奥巴迪亚·豪尔曼先生走到住宿梯子脚下，然后喊道：

“ [həʊld][ɒn] [ðæt] [bəʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ; [ðə; ði]['ædmərəl]['wɒnts][tuː; tə][send][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'ʃɔː(r)]
“ Hold on that boat a minute or two ; the Admiral wants to send a letter ashore
“ 抓住 在 那 船 一个 分钟 或者 二 ; 这 上将 想要 到 发送 一个 信 岸上
.
.
.

“请各位在船上稍等一两分钟；海军上将想派人上岸送封信。”

” [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . - ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd]
” For twenty minutes Mr . Howlman waited impatiently in the boat , and
” 为了 二十 分钟 先生 . - 等待 不耐烦地 在 这 船 , 和
[ðen] [ə; eɪ][bɪg] ,
then a big ,
然后 一个 大的 ,

“霍尔曼先生在船上焦急地等了二十分钟，然后一声巨响，

[ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊtmən] , [ə'drest] :
official - looking letter was handed down the ladder to the boatman , addressed :
官方的 - 寻找 信 曾是 递交 向下 这 梯子 到 这 船工 , 已解决 :
“ [əʊ] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . — [kə'mɑːndə(r)] ['ɑːrnɪs] ,
“ O . H . M . S . — Commander Arness ,
“ 哦 . H . M . S . — 指挥官 警戒 ,

一封看起来很正式的信件从梯子上递给了船夫，信件上写着：“OHMS——阿内斯指挥官，

[eɪtʃ] . [em] . [es] . ['spɪtfaɪə] [keə(r)][ɒv; əv][eɪtʃ] . [biː] . [em] . ['kɒns(ə)l] , [lə'vuːkə] , ['fiːdʒiː] .
H . M . S . Spitfire care of H . B . M . Consul , Levuka , Fiji .
H . M . S . 喷火式战斗机 关心 的 H . B . M . 领事 , 列武卡 , 斐济 .

HMS Spitfire 由 HBM Consul 提供，地址：斐济莱武卡。

” ['mɪstə(r)] . - [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['sætɪsfaɪd][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
” Mr . Howlman smiled to himself with the satisfied air of a man who
” 先生 . - 微笑 到 他自己 和 这 使满意 空气 的 一个 男人 WHO
[hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
has done his duty .
有 完毕 他的 责任 .

“霍尔曼先生脸上露出了完成任务后那种满意的笑容。”

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,
He knew the contents of the letter ,
他 知道 这 内容 的 这 信 ,

他知道信的内容。

[ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [θruː] [ɪts] ['envələʊp] [ðə; ði] [hɑːd] ['kɑːdbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]
and recognised through its envelope the hard cardboard of the photograph of
和 已确认 通过 它是 信封 这 难的 纸板 的 这 照片 的
[dʒɔːdʒ] - [ɪn'kləʊzd] [ˌðeər'ɪn] .
George Barcom enclosed therein .
乔治 - 内 其中 .

通过信封，他认出了里面装着的乔治·巴科姆的照片，照片是用硬纸板做的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [nəʊt] , [ə'drest] [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] ['ɑːrnɪs] [baɪ] [neɪm] ,

There was also a smaller note , addressed to Commander Arness by name ,

那里 曾是 还 一个 较小的 笔记 , 已解决 到 指挥官 警戒 经过 姓名 ,

[ænd; ənd] [mɑːkt] , " ['praɪvət] ['letə(r)] .

and marked , " Private letter .

和 标记 , " 私人的 信 .

还有一张较小的便条，写着"致阿内斯指挥官"，并标明"私人信件"。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['hænɪbəl] [stiːmd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ə; eɪ]

" Five minutes later the Hannibal steamed through the passage , and shaped a

" 五 分钟 之后 这 汉尼拔 蒸 通过 这 通道 , 和 形状 一个

[kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪdni] .

course for Sydney .

课程 为了 悉尼 .

"五分钟后，汉尼拔号蒸汽船驶过航道，驶向悉尼。"

[ðə; ði] ['spɪtfaɪə] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [fʊl] [spiːd] [iː] . [es] . [iː] . [frɒm; frəm] [lə'vuːkə] .

The Spitfire was steaming full speed E . S . E . from Levuka .

这 喷火式战斗机 曾是 蒸煮 满的 速度 E . S . E . 从 列武卡 .

喷火式战斗机正全速向东南偏东方向从莱武卡起飞。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] ['ɑːrnɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]

On the bridge was Commander Arness talking to the navigating

在 这 桥 曾是 指挥官 警戒 说 到 这 导航

[lef'tenənt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'femɪnət] - ['lʊkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

lieutenant , a young and almost effeminate - looking officer .

中尉 , 一个 年轻的 和 几乎 阴柔的 - 寻找 官 .

在舰桥上，阿内斯指挥官正在和领航中尉交谈，领航中尉是一位年轻且外表略显阴柔的军官。

[ðə; ði] [lænd] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [raɪt] [ə'hed] .

The land had just been sighted , and lay right ahead .

这 土地 有 只是 到过 目击者 , 和 躺 正确的 前方 .

那片土地刚刚被发现，就在前方。

" [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [ɪ'nʌf] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðɪs]

" Will there be daylight enough left for us to get there and have this

" 将要 那里 是 日光 足够的 左边 为了 我们 到 得到 那里 和 有 这

['retʃɪd] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

wretched thing over ,

可怜 事物 超过 ,

"我们还能赶到那里，结束这件糟糕的事情吗？"

['kɑːrtərət] ? " [ɑːskt] [kə'mɑːndə(r)] ['ɑːrnɪs] .

Carteret ? " asked Commander Arness .

卡特雷特 ? " 问 指挥官 警戒 .

卡特雷特？"阿内斯指挥官问道。

" ['plenti] , [sɜː(r)] ,

" Plenty , sir ,

" 很多 , 先生 ,

"很多，先生，

[ɪf] [ðɪs] ['weðə(r)] [kiːps] [ʌp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

if this weather keeps up and you don't want to stay there more than a

如果 这 天气 保持 向上 和 你 不 想 到 停留 那里 更多的 比 一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] . "

couple of hours . "

夫妻 的 小时 . "

如果这种天气持续下去，而你又不想在那里待超过几个小时。"

“ [nəʊ] . [tuː] ['aʊəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æmpl] [taɪm] .
“ No . Two hours should be ample time .
“ 不 . 二 小时 应该 是 充足 时间 .

“不，两个小时应该足够了。”

[ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['heɪlɪŋ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd] ,
This letter from Hayling explains the whole business , ” and he handed ,
这 信 从 干草 解释 这 所有的 商业 , ” 和 他 递交 ,

海林的这封信解释了整件事的来龙去脉，”说完，他递了过去。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlz]['sekrət(ə)ri] ,
the lieutenant the despatch from the Admiral's secretary ,
这 中尉 这 调度 从 这 海军上将的 秘书 ,

中尉把海军上将秘书的电报交给了他。

[wɪtʃ] ['djuːli][set] [fɔːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪtfaɪə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [waɪt]
which duly set forth that the Spitfire was to take on board a certain white
哪个 正式地 放 前进 那 这 喷火式战斗机 曾是 到 拿 在 木板 一个 肯定 白色的
['treɪdə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn] - — ['ʌðəwaɪz] ,
trader living on Anuda — otherwise ,
商 活的 在 - — 否则 ,

其中明确规定，“喷火战斗机”号必须搭载一名居住在阿努达岛的白人商人——否则，

['tʃeri] ['aɪlənd] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] ['sɪdni] .
Cherry Island — and bring him prisoner to Sydney .
樱桃 岛 — 和 带来 他 囚犯 到 悉尼 .

樱桃岛——并将他押送到悉尼。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] - .
His wife was to be returned to her father at Niuafou .
他的 妻子 曾是 到 是 返回 到 她 父亲 在 - .

他的妻子将被送回纽阿福岛与她的父亲团聚。

[ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] —
The last paragraph in the letter was to this effect —
这 最后的 段落 在 这 信 曾是 到 这 影响 —

信的最后一段大意是这样的——

“ [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðɪs] [ə'ledʒd] [dɪ'zɜːtə(r)] .
“ Be careful to identify beyond doubt this alleged deserter .
“ 是 小心 到 确认 超过 怀疑 这 据称 逃兵 .

务必仔细核实这名所谓的逃兵身份。

[ðə; ði][rɪə(r)] - ['ædmərəl][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ,
The Rear - Admiral has received this information at the instant of sailing ,
这 后部 - 上将 有 已收到 这 信息 在 这 立即的 的 帆船 ,

海军少将在启航的那一刻就收到了这一情报。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] [kæn; kən]
and he is by no means certain that the statements of his informant can
和 他 是 经过 不 方法 肯定 那 这 声明 的 他的 线人 能
[biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .
be depended upon .
是 取决于 之上 .

他对线人的陈述是否可信完全没有把握。

[ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] [dɪ'zɜːtə(r)][ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] .
A photograph of the reputed deserter is enclosed herewith .
一个 照片 的 这 知名 逃兵 是 内 此附 .

随函附上据称是该逃兵的照片。

[ðə; ði]['ædmərəl] [θɪŋks] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] ,
The Admiral thinks that Mr . Carteret may know the man ,
这 上将 思考 那 先生 . 卡特雷特 可能 知道 这 男人 ,

海军上将认为卡特雷特先生可能认识这个人。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪkætʃə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”
as he was serving in the Flycatcher five years ago . ”
作为 他 曾是 服务 在 这 捕蝇鸟 五 年 前 . ”

五年前，他曾在“捕蝇者”号上服役。

“ [ðɪs] ['rɑːskl] - [hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ;
“ This rascal Howlman has informed upon the poor devil for spite , ” said the Commander ;
“ 这 恶棍 - 有 知情的 之上 这 贫穷的 魔鬼 为了 尽管如此 , ” 说 这 指挥官 ;

“这个卑鄙的霍尔曼出于恶意告发了那个可怜的家伙，”指挥官说；

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['heɪlɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] .
“ here's a private note from Hayling to myself about the fellow .
“ 这里是 一个 私人的 笔记 从 干草 到 我 关于 这 同伴 .

“这是海林写给我的关于那个人的私人便条。

” [ðə; ði] [lef'tenənt] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [riːd] —
” The lieutenant took the note and read —
” 这 中尉 采取 这 笔记 和 读 —

中尉接过纸条，读了起来——

“ [maɪ][dɪə(r)] ['ɑːrnɪs] , — [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
“ My dear Arness , — Just a line on my own account .
“ 我的 亲爱的 警戒 , — 只是 一个 线 在 我的 自己的 帐户 .

“我亲爱的阿内斯，——我个人想说几句。

[biː; bi]['keəf(ə)l]
Be careful
是 小心

当心

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
what you are doing in this business .
什么 你 是 正在做 在 这 商业 .

你在这个行业里做的事情。

[ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [ɪn'fɔːmd]
The fellow who informed
这 同伴 WHO 知情的

那个告诉别人的人

[ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hæŋə(r)] - [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] [hɪə(r)] .
is a sort of hanger - on to the missionaries here .
是 一个 种类 的 衣架 - 在 到 这 传教士 这里 .

算是这里传教士的跟班。

[ðeɪ] [doʊnt]
They don't
他们 不

他们不

[θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][swɒb][æz; əz][ə; eɪ]
think much of him , but seem to put up with the swab as a
思考 很多 的 他 , 但 似乎 到 放 向上 和 这 拭子 作为 一个

我很看重他，但似乎也能忍受拭子检测。

['nesəsəri] ['iːv(ə)l] .
necessary evil .
必要的 邪恶的 .

必要的恶。

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] ['dʒeləsi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
He confessed that jealousy had something to
他 坦白 那 妒忌 有 某物 到

他坦白说，嫉妒起了作用。

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ædmərəl] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
do with the matter , and I could see the Admiral wanted to
做 和 这 事情 , 和 我 可以 看 这 上将 通缉 到

至于这件事，我看得出来海军上将想……

[kɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
kick him out of the cabin .
踢 他 出去 的 这 舱 .

把他赶出小木屋。

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mæn] -
Make sure that this man Barcom
制作 当然 那 这 男人 -

务必确认此人是巴科姆

[ɪz][ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [hiː; hi]
is a deserter , or there will be the devil to pay if he
是 一个 逃兵 , 或者 那里 将要 是 这 魔鬼 到 支付 如果 他

要么他是个逃兵，要么他将付出惨痛的代价。

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
should prove to be an American citizen , or anything of that
应该 证明 到 是 一个 美国人 公民 , 或者 任何事物 的 那

应该能证明自己是美国公民，或者具备类似的身份。

[kaɪnd] . — [jɔːz] , [tʃɑːlz] ['heɪlɪŋ] . ”
kind . — Yours , CHARLES Hayling . ”
种类 . — 此致 , 查尔斯 干草 . ”

亲爱的。——此致，查尔斯·海林。

“ [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['kɑːrtərət] .
“ You see why they have left the matter to us , Carteret .
“ 你 看 为什么 他们 有 左边 这 事情 到 我们 , 卡特雷特 .

“卡特雷特，你明白他们为什么把这件事留给我们处理了吧。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['flaɪkætʃə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
You were on the Flycatcher five years ago ,
你 是 在 这 捕蝇鸟 五 年 前 ,

五年前你曾是“捕蝇鸟号”上的乘客，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [θɪŋks] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['feləʊ] .
and the Admiral thinks you may be able to identify this fellow .
和 这 上将 思考 你 可能 是 有能力的 到 确认 这 同伴 .

海军上将认为你或许能认出这个人。

[ɒv; əv] [kɔːs] - [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Of course Barcom is not his name .
的 课程 - 是 不是 他的 姓名 .

当然，巴科姆并不是他的真名。

” ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːt] ,
” Mr . Carteret at this moment was very busy with the chart ,
” 先生 . 卡特雷特 在 这 片刻 曾是 非常 忙碌的 和 这 图表 ,

“卡特雷特先生此时正忙着查看图表，”

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
over which he bent his head a moment ,
超过 哪个 他 弯曲 他的 头 一个 片刻 ,

他低头看了看，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
and then turned sharply to the man at the wheel , who was not out of
和 然后 转向 尖锐地 到 这 男人 在 这 车轮 , WHO 曾是 不是 出去 的
['ɪəʃɒt] .
earshot .
听力范围 .

然后猛地转向驾驶座上的男人，那男人还在他能听到的范围内。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] ; “ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
“ Keep your course , ” he said sharply ; “ why don't you attend to your
“ 保持 你的 课程 , ” 他 说 尖锐地 ; “ 为什么 不 你 出席 到 你的
['stɪərɪŋ] !
steering !
转向 !

“保持航向，”他厉声说道；“你为什么不专心掌舵呢！”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] : “ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ]
” Then he turned to the commander : “ I beg your pardon , sir ; you
” 然后 他 转向 到 这 指挥官 : “ 我 求 你的 赦免 , 先生 ; 你
[wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ? — — ”
were saying ? — — ”
是 说 ? — — ”

然后他转向指挥官说：“请问，长官，您刚才说什么？”——

“ [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ I was saying that you ought to remember such an incident as a
“ 我 曾是 说 那 你 应该 到 记住 这样的 一个 事件 作为 一个
['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [mə'riːnz] ['dezət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaɪkætʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)]
sergeant of marines deserting from the Flycatcher when she was down here
军士 的 海军陆战队 逃兵 从 这 捕蝇鸟 什么时候 她 曾是 向下 这里
[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”
five years ago . ”
五 年 前 . ”

“我是说，你应该记得五年前‘捕蝇者号’停泊在这里时，一名海军陆战队中士从船上逃走的那件事。”

“ [ai] [duː; də] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I do remember it .
“ 我 做 记住 它 .

“我记得。”

[ðə; ði] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] ['pɑːkə(r)] . ”
The man's name was Charles Parker . ”
这 男人的 姓名 曾是 查尔斯 帕克 . ”

那名男子名叫查尔斯·帕克。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ?
“ Is that the man ?
“ 是 那 这 男人 ?

“是他吗？”

” [ænd; ənd] ['ɑːrnɪs] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [drest] [ɪn] [waɪt] [dʌks]
” And Arness handed him a photograph of a man dressed in white ducks
” 和 警戒 递交 他 一个 照片 的 一个 男人 穿着 在 白色的 鸭子
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,
and a straw hat ,
和 一个 稻草 帽子 ,

“阿内斯递给他一张照片，照片上是一个穿着白色鸭子图案衣服、戴着草帽的男人，

['evɪdəntli] ['teɪkən][baɪ][æn; ən]['æmətə(r)] .
evidently taken by an amateur .
显然 已采取 经过 一个 业余 .

显然是业余人士拍摄的。

['kɑːrtərət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
Carteret looked at the photograph for fully a couple of minutes before he
卡特雷特 看起来 在 这 照片 为了 完全 一个 夫妻 的 分钟 前 他
['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] —
answered slowly —
回答 缓慢地 —

卡特雷特仔细端详了照片两分钟，才缓缓回答——

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] .
“ No , I don't think that this is the man .
“ 不 , 我 不 思考 那 这 是 这 男人 .

“不，我不认为这个人就是他。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['spɪtfaɪə] [hæd; həd] [stiːmd] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
” A few hours later the Spitfire had steamed in close to the land ,
” 一个 很少 小时 之后 这 喷火式战斗机 有 蒸 在 关闭 到 这 土地 ,

几个小时后，喷火式战斗机贴着陆地呼啸而过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] .
and a boat was lowered .
和 一个 船 曾是 降低 .

于是，一艘小船被放下来了。

[ɪn] [ðɪs] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [lef'tenənt] ['kɑːrtərət] , [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [mə'riːnz] ,
In this boat were Lieutenant Carteret , a sergeant of marines ,
在 这 船 是 中尉 卡特雷特 , 一个 军士 的 海军陆战队 ,

船上有海军陆战队中士卡特雷特中尉，

[wɪð] [θriː] ['praɪvəts] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bluːˌdʒækɪt] .
with three privates and half a dozen bluejackets .
和 三 私人 和 一半 一个 打 蓝衣队 .

包括三名列兵和六名水兵。

“ [ai][hæv; həv] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bəʊt] - [ləʊd][ɒv; əv][di'zəːtə(r)] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]
“ I have force enough to take a boat - load of deserters , ” remarked the
“ 我 有 力量 足够的 到 拿 一个 船 - 加载 的 逃兵 , ” 评论 这
[lef'tenənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] ,
lieutenant to his commander ,
中尉 到 他的 指挥官 ,

“我有足够的兵力抓捕一船逃兵，”中尉对他的指挥官说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsendɪd] [ðə; ði] [puːp] ['lædə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .
as he descended the poop ladder on his way to the boat .
作为 他 下降 这 船尾 梯子 在 他的 方式 到 这 船 .

他顺着船尾梯子往下走，走向船边。

[kə'mɑːndə(r)] ['ɑːrnɪs] [lɑːft] .
Commander Arness laughed .
指挥官 警戒 笑了 .

阿内斯指挥官笑了。

“ [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz]
“ Oh , well , you know the natives might take it into their heads to resist his
“ 哦 , 出色地 , 你 知道 这 本地人 可能 拿 它 进入 他们的 头部 到 抵抗 他的
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

“哦，你知道，当地人可能会想方设法抵抗逮捕他。”

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] : [meɪk] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn]
But be careful what you are doing : make perfectly sure that he is the man
但 是 小心 什么 你 是 正在做 : 制作 完美 当然 那 他 是 这 男人
.
:
.

但你做事要小心：一定要确保他就是你要找的人。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [mait] [ə'raɪz] [ɪf] [wiː; wi] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] .
You don't know what complications might arise if we carried off the wrong person .
你 不 知道 什么 并发症 可能 出现 如果 我们 携带 离开 这 错误的 人 .

如果抓错了人，你不知道会引发什么后果。

" [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd]
" The moment the boat touched the shore , she was surrounded by a crowd
" 这 片刻 这 船 感动 这 支撑 , 她 曾是 包围 经过 一个 人群
[ɒv; əv] ['frendli] ,
of friendly ,
的 友好的 ,

"船一靠岸，她就被一群友好的民众包围了，

[braʊn] - [skɪnd] ['aɪləndəz] , [huː] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['strendʒər] .
brown - skinned islanders , who seemed delighted to see the strangers .
棕色的 - 去皮 岛民 , WHO 似乎 高兴极了 到 看 这 陌生人 .

岛上居民肤色黝黑，他们似乎很高兴见到这些陌生人。

" ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət]
" Any one of you fellows speak English ? " asked Mr . Carteret
" 任何 一 的 你 伙伴们 说话 英语 ? " 问 先生 . 卡特雷特

卡特雷特先生问道："你们当中有人会说英语吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , ['bɜːli] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['əʊpən] ['kaʊntənəns] [əd'vɑːnst]
" Yes , sir , " and a big , burly fellow with a fine open countenance advanced
" 是的 , 先生 , " 和 一个 大的 , 魁梧的 同伴 和 一个 美好的 打开 面容 先进的
[tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
to the officer .
到 这 官 .

"是的，长官，"一个身材魁梧、面容和善的男子走到军官面前。

" [ˌem 'iː] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['plenti] [mɔː(r)] [men] [hɪə(r)] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" Me speak English , and plenty more men here speak it , too .
" 我 说话 英语 , 和 很多 更多的 男人 这里 说话 它 , 也 .

"我会说英语，这里还有很多男人也会说英语。"

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [sɜː(r)] ? "
What you want , sir ? "
什么 你 想 , 先生 ? "

先生，您想要什么？

" ['eni] [waɪt] [men] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['kɑːrtərət]['kwaɪətli] .
" Any white men living here ? " asked Carteret quietly .
" 任何 白色的 男人 活的 这里 ? " 问 卡特雷特 悄悄 .

"这里有白人男性居住吗？"卡特雷特轻声问道。

" [əʊ] , [jes] — [wʌn] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] -
" Oh , yes — one , a very good man ; his name is Joajai
" 哦 , 是的 — 一 , 一个 非常 好的 男人 ; 他的 姓名 是 -

"哦，是的——一位非常好的人；他的名字叫乔亚凯

" [[dʒɔːdʒ]] .
" [George] .
" [乔治] .

"[乔治]

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ Take me to his house , ” said the officer .
“ 拿 我 到 他的 房子 , ” 说 这 官 .

“带我去他家，”警官说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
“ I want to see him .
“ 我 想 到 看 他 .

“我想见他。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid]
” In a few minutes Mr . Carteret and his marines were being conducted
” 在 一个 很少 分钟 先生 . 卡特雷特 和 他的 海军陆战队 是 存在 实施
[ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdərz] [haʊs] ,
up a steep and rugged path towards the white trader's house ,
向上 一个 陡 和 崎岖 小路 向 这 白色的 交易员的 房子 ,

“几分钟后，卡特雷特先生和他的海军陆战队员们就被押着沿着一条陡峭崎岖的小路朝白人商人的房子走去。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtid] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt]
which was situated quite apart from the native village , while the bluejackets
哪个 曾是 位于 相当 除 从 这 本国的 村庄 , 尽管 这 蓝衣队
[wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
were left in the boat ,
是 左边 在 这 船 ,

该地点距离当地村庄相当远，而水手们则留在船上。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðɪs] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ʌn'frendli]
remarking to each other that this white man was a most cursed unfriendly
评论 到 每个 其他 那 这 白色的 男人 曾是 一个 最多 被诅咒的 不友好
[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] -
sort of a chap not to come down to the beach when he saw a man -
种类 的 一个 小伙子 不是 到 来 向下 到 这 海滩 什么时候 他 锯 一个 男人 -
[ɒv; əv] - [wɔːrz] [bəʊt] [ə'ʃɔː(r)] .
of - war's boat ashore .
的 - 战争的 船 岸上 .

他们彼此议论纷纷，说这个白人真是个极其不友好的家伙，看到岸边有艘军舰，竟然不肯下来看看。

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [tɒm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɒksn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
“ Don't you be such a fool , Tom , ” said the coxswain to one of the men .
“ 不 你 是 这样的 一个 傻子 , 汤姆 , ” 说 这 舵手 到 一 的 这 男人 .

“汤姆，你别这么傻，”舵手对其中一个水手说。

“ [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['dʒʌmpɪn] - [æt; ət] [kən'kluʒənz] [tuː] ['ræpɪd] .
“ You're always a - jumpin ' at conclusions too rapid .
“ 你是 总是 一个 - 跳跳 - 在 结论 也 迅速的 .

你总是太快下结论。

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Just you wait a bit and see .
只是 你 等待 一个 少量 和 看 .

你再等等看吧。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [tʃæp] [hæz; həz] [biːn] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
It's my belief that this chap has been up to something ,
它是 我的 信仰 那 这 小伙子 有 到过 向上 到 某物 ,

我认为这个人肯定在密谋什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'riːnz] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] ['kɑːrtərət] [tuː; tə] [skrʌf] [hɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]
and the marines have gone with Carteret to scruff him and bring him
和 这 海军陆战队 有 已消失 和 卡特雷特 到 颈背 他 和 带来 他
[ə'bɔːd] .
aboard .
船上 .

海军陆战队员们跟着卡特雷特去抓捕他，把他带上船。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːbɪz] ,
I saw the sergeant had a pair of darbies ,
我 锯 这 军士 有 一个 一对 的 达比 ,

我看到那位中士穿着一双达比鞋。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [kɑːrtɜːets] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['eskɔːt]
and what do you suppose that Carteret's come ashore with a regular escort
和 什么 做 你 认为 那 卡特雷特 来 岸上 和 一个 常规的 护送
[fɔː(r); fə(r)] ?
for ?
为了 ?

你认为卡特雷特带着正规护卫队上岸的目的是什么?

" [ə; eɪ] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['kɑːrtərət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
" A ten minutes ' walk and Lieutenant Carteret and his men , guided by a
" 一个 十 分钟 - 走 和 中尉 卡特雷特 和 他的 男人 , 引导 经过 一个
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,
number of natives ,
数字 的 本地人 ,

"步行十分钟，卡特雷特中尉和他的部下在一些当地人的带领下，

[riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [θætʃt] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [bə'nɑːnə]
reached the white man's thatched dwelling , which stood amid a grove of banana
达到 这 白色的 男人的 茅草屋顶 住宅 , 哪个 站立 之中 一个 树林 的 香蕉
[ænd; ənd] [bred] - [fruːt] [triːz] .
and bread - fruit trees .
和 面包 - 水果 树木 .

到达了白人的茅草屋，它坐落在香蕉树和面包树丛中。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [gɜːl] ,
When within a few yards , the lieutenant saw a tall , graceful young native girl ,
什么时候 之内 一个 很少 码 , 这 中尉 锯 一个 高的 , 优美 年轻的 本国的 女孩 ,

走到几码开外，中尉看到一个身材高挑、姿态优雅的当地年轻女孩。

[klæd] [ɪn] ['semi] - [ˌjʊərə'piːən] [staɪl] , [əd'vɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]
clad in semi - European style , advance to the open door , and then with a
覆膜 在 半 - 欧洲的 风格 , 进步 到 这 打开 门 , 和 然后 和 一个
['terɪfaɪd] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð'drɔː] [ə'gen] .
terrified exclamation withdraw again .
恐惧 感叹 提取 再次 .

身着半欧式服饰，走到敞开的门口，然后惊恐地惊叫一声，又退了回去。

" [ðæt] [ɪz] ['tuːɪ] , { * } - [waɪf] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" That is Tui , { * } Joajai's wife , " said one of the natives , pointing to the girl ,
" 那 是 途易 , { * } - 妻子 , " 说 一 的 这 本地人 , 指向 到 这 女孩 ,

"那是图伊，是乔阿贾伊的妻子，"一个当地人指着女孩说。

[huː] [naʊ] [ə'gen] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [dɑːk] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ə'lɑːm] ,
who now again appeared , and , with her full dark eyes dilated with alarm ,
WHO 现在 再次 出现 , 和 , 和 她 满的 黑暗的 眼睛 扩张 和 警报 ,

她再次出现，那双深邃的黑眼睛因惊恐而睁得大大的，

['tɪmɪdli] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
timidly held out her hand to the officer and murmured something in the
胆怯地 握住 出去 她 手 到 这 官 和 低声说道 某物 在 这
['neɪtɪv] [tʌŋ] .
native tongue .
本国的 舌头 .

她怯生生地向警官伸出手，用当地语言低声说了些什么。

* [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɒv; əv] [ˌtuːɪ'lɑːgiː] .
*** The diminutive of Tuilagi .**
* 这 小字 的 图伊拉吉 .

* Tuilagi 的指小词。

“ [ʃiː; ʃi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] ,
“ She speaks English , but she is afraid of the men with the guns ,
“ 她 说话 英语 , 但 她 是 害怕的 的 这 男人 和 这 枪支 ,

“她会说英语，但她害怕那些拿枪的男人。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gaɪd] .
” explained the native guide .
” 解释 这 本国的 指导 .

“当地向导解释道。”

“ [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? ” [sed] [lef'tenənt] ['kɑːrtərət] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə]
“ Where is your husband ? ” said Lieutenant Carteret , motioning to the girl to
“ 在哪里 是 你的 丈夫 ? ” 说 中尉 卡特雷特 , 示意 到 这 女孩 到
[siːt] [hɜː'self] ,
seat herself ,
座位 她自己 ,

“你丈夫在哪儿？”卡特雷特中尉说着，示意女孩坐下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'riːnz] [tuː; tə] [stænd] [bæk] .
and the marines to stand back .
和 这 海军陆战队 到 站立 后退 .

海军陆战队员后退。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː]
She only shook her head , and turned inquiringly to the natives who
她 仅有的 摇晃 她 头 , 和 转向 询问地 到 这 本地人 WHO
[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
accompanied the officer .
伴随 这 官 .

她只是摇了摇头，然后疑惑地转向陪同军官的当地人。

“ [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ɪz] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [sɜː(r)] .
“ The white man is away on the other side of the island , sir .
“ 这 白色的 男人 是 离开 在 这 其他 边 的 这 岛 , 先生 .

先生，白人已经去了岛的另一边。

[hiː; hi] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] - [baʊt] [wʌn] [hɑːf] - ['aʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['neɪtɪv] .
He be here in ' bout one half - hour , ” said the English - speaking native .
他 是 这里 在 - 回合 一 一半 - 小时 , ” 说 这 英语 - 请讲 本国的 .

“他大概半小时后就到，”这位会说英语的当地人说道。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜː(r)] , [ai] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [gəʊ] [tel] [hɪm] [kʌm] [kwɪk] ?
“ Suppose you like , sir , I send some one go tell him come quick ?
“ 认为 你 喜欢 , 先生 , 我 发送 一些 一 去 告诉 他 来 快的 ?

“先生，如果您愿意，我可以派人去告诉他快点过来吗？”

” ['kɑːrtərət] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] “ [nəʊ] .
” Carteret hesitated a moment , then answered “ No .
” 卡特雷特 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 回答 “ 不 .

卡特雷特犹豫了一会儿，然后回答说：“不。”

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [mə'riːnz] , [hiː; hi] [sed] , " [let] [jɔː(r); jə(r)] [men] [fɔːl] [stɪl]
" Then turning to the sergeant of marines , he said , " Let your men fall still
" 然后 转弯 到 这 军士 的 海军陆战队 , 他 说 , " 让 你的 男人 落下 仍然
['fɜːðə(r)] [bæk] , ['sɑːdʒənt]
further back , sergeant
更远 后退 , 军士

然后他转向海军陆战队的士官长说："士官长，让你的部下继续后撤。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,
This is a delicate matter , and I don't want this confounded crowd of natives ,
这 是 一个 精美的 事情 , 和 我 不 想 这 令人困惑 人群 的 本地人 ,

这是一件棘手的事情，我不想让这群不知所措的当地人卷入其中。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs]
many of whom understand English , to hear what I have to say to this
许多 的 谁 理解 英语 , 到 听到 什么 我 有 到 说 到 这
['wʊmən] .
woman .
女士 .

他们当中许多人都能听懂英语，所以想听听我对这位女士说的话。

[send] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,
Send a man down to the boat ,
发送 一个 男人 向下 到 这 船 ,

派个人下船去，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kɒksn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
and tell the coxswain that I shall have to wait for some time .
和 告诉 这 舵手 那 我 将 有 到 等待 为了 一些 时间 .

告诉舵手我需要等一段时间。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ,
If the ship makes a signal ,
如果 这 船 制作 一个 信号 ,

如果船只发出信号，

[ðə; ði] [bəʊt] [kæn; kən][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ;
the boat can go off and tell the captain that I shall have to wait ;
这 船 能 去 离开 和 告诉 这 队长 那 我 将 有 到 等待 ;

船可以开走，告诉船长我得等一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
then she can come back for me .
然后 她 能 来 后退 为了 我 .

这样她就可以回来找我了。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['treɪdərz] [jʌŋ] [waɪf] [sæt] [tremblɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ruːd] [kaʊtʃ] [ðæt] [stretʃt]
" All this time the trader's young wife sat trembling upon a rude couch that stretched
" 全部 这 时间 这 交易员的 年轻的 妻子 卫星 发抖 之上 一个 粗鲁的 长椅 那 拉伸
[ə'krɒs] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;
across one side of the room ;
穿过 一 边 的 这 房间 ;

"这时，商人的年轻妻子一直颤抖着坐在房间一侧的简陋沙发上；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
and her eyes never left the officer's face for an instant ,
和 她 眼睛 绝不 左边 这 警官们 脸 为了 一个 立即的 ,

她的目光一刻也没有离开过警官的脸。

[seɪv] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['raɪflz][ænd; ənd]
save when for a moment she gave a terrified glance at the rifles and
节省 什么时候 为了 一个 片刻 她 给予 一个 恐惧 瞥一眼 在 这 步枪 和
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] ['eskɔːt] .
bayonets of the marine escort .
刺刀 的 这 海洋 护送 .

唯有她惊恐地瞥了一眼海军护卫队的步枪和刺刀时，她才稍稍收敛了神情。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'riːnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ðə; ði] [lef'tenənt] [stept] ['fɔːwəd]
The moment that the marines had fallen back the lieutenant stepped forward
这 片刻 那 这 海军陆战队 有 倒下 后退 这 中尉 步 向前
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
and took the young woman by the hand .
和 采取 这 年轻的 女士 经过 这 手 .

海军陆战队员撤退的那一刻，中尉走上前去，牵起了那位年轻女子的手。

“ ['tuːɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] ,
“ Tui , ” he said hurriedly ,
“ 途易 , ” 他 说 匆匆 ,

“图伊,”他急忙说道。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [fɜːm][bʌt; bət]['dʒent(ə)l][hænd] ,
drawing her to the further end of the room with firm but gentle hand ,
绘画 她 到 这 更远 结尾 的 这 房间 和 公司 但 温和的 手 ,

用坚定而温柔的手将她拉到房间的另一头，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [nʌn]
and speaking so low and without motion of his lips that none
和 请讲 所以 低的 和 没有 运动 的 他的 嘴唇 那 没有任何

他说话的声音很低，嘴唇一动不动，以至于没有人

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][ɔːl] , “ [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪn]
but she knew that he spoke at all , “ for God's sake and for mine
但 她 知道 那 他 辐 在 全部 , “ 为了 神的 清酒 和 为了 矿
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ,
and your husband's ,
和 你的 丈夫的 ,

但她知道他确实开口说话了，“看在上帝的份上，也看在我和我丈夫的份上，

[duː; də][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [tel]
do not be frightened , but listen to me and do exactly as I tell
做 不是 是 害怕 , 但 听 到 我 和 做 确切地 作为 我 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

不要害怕，听我的，照我说的去做。

” [stɪl] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [fɔːn] , [ðə; ði][gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
” Still trembling like a startled fawn , the girl raised her lustrous eyes to the
” 仍然 发抖 喜欢 一个 惊慌 讨好 , 这 女孩 提高 她 光泽的 眼睛 到 这
[jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] .
young officer's face .
年轻的 警官们 脸 .

”女孩像受惊的小鹿一样颤抖着，抬起她明亮的眼睛看向年轻军官的脸。

[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] , [sɪn'sɪə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [kən'sɜːn] [siːmd] [tuː; tə]
His earnest , sincere manner and expression of deep concern seemed to
他的 认真 , 真诚 方式 和 表达 的 深的 忧虑 似乎 到
[ˌriːə'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
reassure her ,
保证 她 ,

他认真真诚的态度和深切的关切似乎让她感到安心。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [hiːv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] , [ʃɔːt] [gɑːsps] ,
and though her bosom heaved and her breath came in quick , short gasps ,
和 尽管 她 怀 喘息 和 她 气息 来了 在 快的 , 短的 喘息 ,

尽管她胸口剧烈起伏，呼吸急促而短促，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ] [həʊp] .
she turned her face to him in the confidence of dawning hope .
她 转向 她 脸 到 他 在 这 信心 的 黎明 希望 .

她带着初生的希望，自信地转过脸看着他。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒn] - [maɪ] ['hʌzbən] - [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ Who are you , sir , and what do you wan ' my husban ' for ? ”
“ WHO 是 你 , 先生 , 和 什么 做 你 万 - 我的 丈夫 - 为了 ? ”

“先生，你是谁？你想要我丈夫做什么？”

“ [tel] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] “ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
“ Tell these natives to go , ” said the lieutenant “ Have no fear .
“ 告诉 这些 本地人 到 去 , ” 说 这 中尉 “ 有 不 害怕 .

“告诉这些土著人走吧，”中尉说，“不要害怕。”

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [frend] ; [bʌt; bət] , [biː; bi] [kwɪk] !
I am your husband's friend ; but , be quick !
我 是 你的 丈夫的 朋友 ; 但 , 是 快的 !

我是你丈夫的朋友；但是，快点！

” [stɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði][gɜːl] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
” Still , with a wondering look upon her beautiful face , the girl advanced to the door ,
” 仍然 , 和 一个 好奇 看 之上 她 美丽的 脸 , 这 女孩 先进的 到 这 门 ,

“然而，女孩脸上带着疑惑的神情，走向门口。”

[sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['neɪtɪvz] ,
said something in the island tongue to the crowd of curious natives ,
说 某物 在 这 岛 舌头 到 这 人群 的 好奇的 本地人 ,

他用岛上的语言对一群好奇的当地人说了些什么，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and then gently closed the door .
和 然后 轻轻地 关闭 这 门 .

然后轻轻地关上了门。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [gəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [mə'riːnz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ This is a rum go ! ” said the sergeant of marines to himself ,
“ 这 是 一个 朗姆酒 去 ! ” 说 这 军士 的 海军陆战队 到 他自己 ,

“这可真是个糟糕的局面！”海军陆战队中士自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [tuː; tə] .
as he saw the door shut to .
作为 他 锯 这 门 关闭 到 .

他看到门关上了。

“ [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][ðə; ði][gɜːl] [biːn] ['duːɪŋ] ?
“ What the devil has the girl been doing ?
“ 什么 这 魔鬼 有 这 女孩 到过 正在做 ?

“这姑娘到底做了什么鬼事？”

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ? ”
Are the bracelets for her , I wonder ? ”
是 这 手镯 为了 她 , 我 想知道 ? ”

我想知道这些手镯是给她的吗?

“ ['tu:ɪ] , ” [sed] [lef'tenənt] ['kɑ:rtərət] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] , “ [taɪm] ['presɪz] .
“ Tui , ” said Lieutenant Carteret , the moment they were alone , “ time presses .
“ 途易 , ” 说 中尉 卡特雷特 , 这 片刻 他们 是 独自的 , “ 时间 出版社 .

“图伊,”卡特雷特中尉在他们独处的时候说道,“时间紧迫。”

[ju:; jʊ] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ]
You speak English so well as to thoroughly understand that which I am now
你 说话 英语 所以 出色地 作为 到 彻底 理解 那 哪个 我 是 现在
[ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ? ”
about to tell you ? ”
关于 到 告诉 你 ? ”

你的英语说得这么好，完全能听懂我接下来要说的话吗?

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [klɑ:sp, klæsp][hændz] , “ [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
“ Yes , sir , ” she answered , standing before him with clasped hands , “ I think so .
“ 是的 , 先生 , ” 她 回答 , 常设 前 他 和 紧握 双手 , “ 我 思考 所以 .

“是的，先生,”她双手交握站在他面前回答道，“我想是这样。”

[ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [ded] [naʊ] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] ,
A white woman who is dead now taught me to read and write English ,
一个 白色的 女士 WHO 是 死的 现在 教授 我 到 读 和 写 英语 ,

一位已故的白人女性教我读写英语。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbən] - ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
and my husban ' always talk English to me . ”
和 我的 丈夫 - 总是 讲话 英语 到 我 . ”

我丈夫总是跟我说英语。

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[ðen] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ][gɜ:l] .
Then listen to me , my girl .
然后 听 到 我 , 我的 女孩 .

听我说，我的女孩。

[ai][ˌeɪ 'em] [lef'tenənt] ['kɑ:rtərət] ,
I am Lieutenant Carteret ,
我 是 中尉 卡特雷特 ,

我是卡特雷特中尉,

[ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['spɪtfaɪə] — [ðæt] [ʃɪp] [aʊt] [ðeə(r)] — [sent] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [pə'li:s]
of H . M . S . Spitfire — that ship out there — sent here with the ship's police
的 H . M . S . 喷火式战斗机 — 那 船 出去 那里 — 发送 这里 和 这 船的 警察
[tu:; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaɪkætʃə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
to arrest a deserter from the Flycatcher on this station five years ago .
到 逮捕 一个 逃兵 从 这 捕蝇鸟 在 这 车站 五 年 前 .

五年前，英国皇家海军“喷火”号战列舰上的一名“飞捕者”号逃兵被派到这里，与舰上的警察一起逮捕了这艘战列舰上的逃兵。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mænz] ['fəʊtəgrɑːf] .
This is the man's photograph .
这 是 这 男人的 照片 .

这是该男子的照片。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm'self] [dʒɔːdʒ] - .
He is said to be your husband , and calls himself George Barcom .
他 是 说 到 是 你的 丈夫 , 和 呼叫 他自己 乔治 - .

据说他是你的丈夫，自称乔治·巴科姆。

[naʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪkætʃə(r)] ,
Now , when I was an officer of the Flycatcher ,
现在 , 什么时候 我 曾是 一个 官 的 这 捕蝇鸟 ,

当时我还是捕蝇鸟队的队员时，

[ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [tʃɑːlz] ['pɑːkə(r)] ” — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [went] [ə; eɪ] ['dedli] ['pælə(r)] — “
I knew a man named Charles Parker ” — her face went a deadly pallor — “
我 知道 一个 男人 命名 查尔斯 帕克 ” — 她 脸 去 一个 致命 苍白 — “
[huː] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['jɑːsɑːwə] [gruːp] [ɪn]['fiːdʒiː] .
who deserted the ship at the Yasawa Group in Fiji .
WHO 荒凉的 这 船 在 这 yasawa 团体 在 斐济 .

“我认识一个名叫查尔斯·帕克的人”——她的脸色变得惨白——“他在斐济的亚萨瓦群岛弃船逃生。

[ai][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [mæn] .
I can , without doubt , identify this man .
我 能 , 没有 怀疑 , 确认 这 男人 .

我可以毫不怀疑地认出这个人。

[bʌt; bət] , ['tuːɪ] ,
But , Tui ,
但 , 途易 ,

但是，Tui，

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ]
I have looked at this photograph when it was held in the hand of my
我 有 看起来 在 这 照片 什么时候 它 曾是 握住 在 这 手 的 我的
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

我曾看过这张照片，当时它在我的船长手中。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn] [huːm] [ai] [njuː] [æz; əz] [tʃɑːlz] ['pɑːkə(r)] .
and said that this is not the man whom I knew as Charles Parker .
和 说 那 这 是 不是 这 男人 谁 我 知道 作为 查尔斯 帕克 .

他说，这不是我认识的查尔斯·帕克。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] — [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
But look at it yourself and tell me — is this the photograph of your
但 看 在 它 你自己 和 告诉 我 — 是 这 这 照片 的 你的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

但你自己看看这张照片，告诉我——这是你丈夫的照片吗？

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [mæn][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ?
and is this man on this island ?
和 是 这 男人 在 这 岛 ?

这个人就在这座岛上吗？

” [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
” With shaking fingers she took it from him , looked at it ,
” 和 摇晃 手指 她 采取 它 从 他 , 看起来 在 它 ,

她颤抖着手指从他手中接过东西，看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
and then raised her face to the officer .
和 然后 提高 她 脸 到 这 官 .

然后她抬起头看向警官。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['dɔɪɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˌəʊbə'daɪə] - ? ”
“ Is this the doin ' of a man called Obadiah Howlman ? ”
“ 是 这 这 做 - 的 一个 男人 称为 俄巴底亚 - ? ”

“这是名叫奥巴迪亚·豪尔曼的人所为吗？”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lef'tenənt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌəʊbə'daɪə] - .
“ Yes , ” answered the lieutenant , “ it is the work of Obadiah Howlman .
“ 是的 , ” 回答 这 中尉 , “ 它 是 这 工作 的 俄巴底亚 - .

“是的，”中尉回答说，“这是奥巴迪亚·豪尔曼的作品。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
He brought this photograph to the Admiral only a few days ago .
他 带来 这 照片 到 这 上将 仅有的 一个 很少 天 前 .

他几天前才把这张照片带给海军上将。

” [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” A savage gleam came into her eyes .
” 一个 野蛮的 闪耀 来了 进入 她 眼睛 .

“她眼中闪过一丝凶狠的光芒。”

“ [ðə; ði] [bruːt] !
“ The brute !
“ 这 蛮力 !

“这个畜生！

[ai] [kɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] ! ”
I kill him for this some day ! ”
我 杀 他 为了 这 一些 天 ! ”

总有一天我会杀了他！

“ [ðæt] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [maɪ][gɜːl] , ” [sed] ['kɑːrtərət] ;
“ That will not save your husband , my girl , ” said Carteret ;
“ 那 将要 不是 节省 你的 丈夫 , 我的 女孩 , ” 说 卡特雷特 ;

“那样也救不了你的丈夫，我的孩子，”卡特雷特说；

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də]['leɪtə(r)][ɒn] .
then he waited a moment and added , “ whatever it might do later on .
然后 他 等待 一个 片刻 和 额外 , “ 任何 它 可能 做 之后 在 .

然后他停顿了一下，补充道：“不管它以后会做什么。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrlz] [dɑːk] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]
” Suddenly the girl's dark eyes filled with tears , and she laid her hand on the
” 突然 这 女孩们 黑暗的 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 她 铺设 她 手 在 这
['ɔːfɪsərz] [sliːv] .
officer's sleeve .
警官们 袖子 .

“突然，女孩乌黑的眼睛里充满了泪水，她把手放在了警官的袖子上。”

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [sɜː(r)] ?
“ What is to be done , sir ?
“ 什么 是 到 是 完毕 , 先生 ?

“先生，该怎么办呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [dɒn] - [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] . ”
For God's sake don ' you take my husband from me , sir . ”
为了 神的 清酒 大学教师 - 你 拿 我的 丈夫 从 我 , 先生 . ”

“看在上帝的份上，先生，别把我丈夫从我身边夺走。”

“ [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
“ This can be done .
“ 这 能 是 完毕 .

“这是可以做到的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] .
You have seen this photograph .
你 有 已见 这 照片 .

你见过这张照片。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You say that it is not that of your husband , don't you ?
你 说 那 它 是 不是 那 的 你的 丈夫 , 不 你 ?

你说那不是你丈夫的，对吗?

[bʌt; bət] , ['tuːɪ] , [ai][mʌst; məst][duː; də][maɪ]['djuːti] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
But , Tui , I must do my duty , do you understand ?
但 , 途易 , 我 必须 做 我的 责任 , 做 你 理解 ?

但是，图伊，我必须履行我的职责，你明白吗?

[ai][mʌst; məst] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . ”
I must see your husband . ”
我 必须 看 你的 丈夫 . ”

我必须见见你丈夫。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][hiː; hi] [seɪvd] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] - ['membə(r)]
“ And you are the man whose life he saved — for now I ' member
“ 和 你 是 这 男人 谁 生活 他 已保存 — 为了 现在 我 - 成员
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [juː; jʊ] [huː] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
your name and the story he told me long ago — you who say you are
你的 姓名 和 这 故事 他 讲述 我 长的 前 — 你 WHO 说 你 是
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

“而你就是他救的那个人——因为我现在还记得你的名字，以及他很久以前告诉我的故事——你，自称是他的朋友，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [hɪm] ['mʌni] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
you would do this thing , you who in the ship gave him money so that he might
你 会 做 这 事物 , 你 WHO 在 这 船 给予 他 钱 所以 那 他 可能
— — ”
— — ”
— — ”

你会做这种事，你，船上的那个给他钱让他——”

“ [weɪt] , [maɪ][gɜːl] , [tɪl] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
“ Wait , my girl , till I have finished ; then you will understand .
“ 等待 , 我的 女孩 , 直到 我 有 完成的 ; 然后 你 将要 理解 .

“等等，我的孩子，等我做完；那时你就会明白了。”

['lɪs(ə)n] [naʊ] .
Listen now .
听 现在 .

现在就听。

[ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,
I will remain here ,
我 将要 保持 这里 ,

我将继续留在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [jɔː'self] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs]
and you will yourself find your husband and bring him here to this house
和 你 将要 你自己 寻找 你的 丈夫 和 带来 他 这里 到 这 房子
[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [hɪm] .
so that I may see him .
所以 那 我 可能 看 他 .

你自己去找你的丈夫，把他带到这所房子里来，让我见见他。

[brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [maɪ][men] ['kænɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Bring him here quickly , and by some way that my men cannot see his face .
带来 他 这里 迅速地 ， 和 经过 一些 方式 那 我的 男人 不能 看 他的 脸 .

快把他带过来，并且要用某种方式让我的手下看不到他的脸。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tuːɪ] , [wen] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ,
And then , Tui , when I have spoken to him ,
和 然后 ， 途易 ，什么时候 我 有 说 到 他 ，

然后，Tui，当我跟他谈过之后，

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ai] [wɪl] [laɪ] ,
then for your sake and for his sake I will lie ,
然后 为了 你的 清酒 和 为了 他的 清酒 我 将要 说谎 ，

那么，为了你，也为了他，我将撒谎。

[ænd; ənd][sweə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][ai][hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə] [teɪk] .
and swear he is not the man I have been sent to take .
和 发誓 他 是 不是 这 男人 我 有 到过 发送 到 拿 .

我发誓他不是我奉命要抓捕的人。

[ðen] , [wen] [maɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [gɒn] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs]
Then , when my ship has gone , you — you and he — you must promise
然后 ，什么时候 我的 船 有 已消失 ， 你 — 你 和 他 — 你 必须 承诺
[ˌem 'iː] [ðɪs] ,
me this ,
我 这 ，

然后，当我的船离开之后，你——你和他——你们必须答应我这件事：

['tuːɪ] — [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['aɪlənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
Tui — must leave this island as quickly as possible ;
途易 — 必须 离开 这 岛 作为 迅速地 作为 可能的 ；

图伊——必须尽快离开这个岛；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌəʊbə'daɪə] - [sendz] [ə'nʌðə(r)] ['wɔːʃɪp] [hɪə(r)] — [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] —
so that when Obadiah Howlman sends another warship here — as he will do —
所以 那 什么时候 俄巴底亚 - 发送 其他 军舰 这里 — 作为 他 将要 做 —
[ðeɪ] [meɪ] [nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ]['djuːti] .
they may not discover that I am a liar and have been false to my duty .
他们 可能 不是 发现 那 我 是 一个 说谎者 和 有 到过 错误的 到 我的 责任 .
”
”
”

这样，当奥巴迪亚·豪尔曼再次派军舰来到这里时——他肯定会这么做——他们就不会发现我是个骗子，背弃了我的职责。”

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
“ Oh , sir , is this true ?
“ 哦 ， 先生 ， 是 这 真的 ?

“哦，先生，这是真的吗？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪtɪv] [gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ”
Surely you would not tell a lie to a poor native girl like me ? ”
一定 你 会 不是 告诉 一个 说谎 到 一个 贫穷的 本国的 女孩 喜欢 我 ? ”

你总不会对我这样一个贫穷的土著女孩说谎吧?

“ [gəʊ] ,
“ Go ,
“ 去 ,

“去,

[maɪ][gɜːl] ” — [ænd; ənd]['kɑːrtərət] [pleɪst] [ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] — “ [gəʊ]
my girl ” — and Carteret placed a kindly hand on her shoulder — “ go
我的 女孩 ” — 和 卡特雷特 放置 一个 亲切地 手 在 她 肩膀 — “ 去
['kwɪkli] [tuː; tə]['pɑːkə(r)] — [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .
quickly to Parker — I know very well that he is not far off .
迅速地 到 帕克 — 我 知道 非常 出色地 那 他 是 不是 远的 离开 .

“我的孩子,”卡特雷特说着,亲切地把手放在她的肩膀上,“快去帕克那里——我知道他离得不远了。”

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [seɪ] .
He will believe what I say .
他 将要 相信 什么 我 说 .

他会相信我说的话。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz]
” For a moment she gazed intently into his face , as if she would read his
” 为了 一个 片刻 她 凝视 专注地 进入 他的 脸 , 作为 如果 她 会 读 他的
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

“她凝视着他的脸,仿佛要看穿他的灵魂;

[ænd; ənd] [ðen] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
and then seizing his hand pressed it to her lips ,
和 然后 抓住 他的 手 按下 它 到 她 嘴唇 ,

然后她抓住他的手,按在自己的嘴唇上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and went out by the door that opened at the rear of the house .
和 去 出去 经过 这 门 那 打开 在 这 后部 的 这 房子 .

然后从房子后门走了出去。

[ðen] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)]
Then the lieutenant opened the front door and walked slowly across to where
然后 这 中尉 打开 这 正面 门 和 步行 缓慢地 穿过 到 在哪里
[ðə; ði] [mə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
the marines were standing .
这 海军陆战队 是 常设 .

然后,中尉打开前门,慢慢走到海军陆战队员们站着的地方。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['sɑːdʒənt] .
“ Take your men out of sight , sergeant .
“ 拿 你的 男人 出去 的 视线 , 军士 .

“中士,带你的人撤出视线范围。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] ['feləʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
I don't want this fellow frightened until I know who he is .
我 不 想 这 同伴 害怕 直到 我 知道 WHO 他 是 .

在弄清楚他是谁之前,我不想吓到这个人。

[ɪf] [hiːz] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [wɒnt] , [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] .
If he's the man we want , we'll have no trouble in getting him .
如果 他是 这 男人 我们 想 , 出色地 有 不 麻烦 在 获得 他 .

如果他就是我们想要的那个人,我们肯定能轻松把他招到手。

[aɪv] [ɪn'djuːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] .
I've induced his wife to go and bring him .
我已经 诱导 他的 妻子 到 去 和 带来 他 .

我已经劝他妻子去把他带来。

” ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːnd] ['mænə(r)] ,
” Whistling softly in an unconcerned manner ,
” 吹口哨 轻轻 在 一个 漠不关心 方式 ,

“漫不经心地轻轻吹着口哨,

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)]
he turned back and stood at the door of the house and waited there
他 转向 后退 和 站立 在 这 门 的 这 房子 和 等待 那里
[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ten] ['mɪnɪts] ,
for perhaps ten minutes ,
为了 也许 十 分钟 ,

他转身回到屋门口，在那里等了大约十分钟。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl]
until he saw the girl returning with a white man , who appeared to be ill
直到 他 锯 这 女孩 返回 和 一个 白色的 男人 , WHO 出现 到 是 患病的
[ænd; ənd] [wiːk] ,
and weak ,
和 虚弱的 ,

直到他看到那个女孩和一个白人男子一起回来，那男子看起来病恹恹的，很虚弱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['hevi] [tɒp] - [kəʊt] ,
for he had on a heavy top - coat ,
为了 他 有 在 一个 重的 顶部 - 外套 ,

因为他穿着一件厚重的外套,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]
and a shawl wrapped round his neck in such a way that his features
和 一个 披肩 包装 圆形的 他的 脖子 在 这样的 一个 方式 那 他的 特征
[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n] .
were almost entirely hidden .
是 几乎 完全 隐 .

他的脖子上裹着一条披肩，几乎完全遮住了他的五官。

[lef'tenənt] ['kɑːrtərət] [ə'laʊd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd]
Lieutenant Carteret allowed the man and woman to enter , and then followed
中尉 卡特雷特 允许 这 男人 和 女士 到 进入 , 和 然后 随后
, ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .
, closing the door after him .
, 结束 这 门 后 他 .

卡特雷特中尉允许这对男女进入，然后跟了进去，并在身后关上了门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,
As soon as he was inside ,
作为 很快 作为 他 曾是 里面 ,

他一进屋,

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz]['mʌflə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
the white man threw off his muffler and turned towards the officer .
这 白色的 男人 扔 离开 他的 围巾 和 转向 向 这 官 .

白人男子扯下围巾，转身面向警官。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] .
“ You must take me , sir , ” he said , speaking calmly .
“ 你 必须 拿 我 , 先生 , ” 他 说 , 请讲 平静地 .

“先生，您必须带走我，”他平静地说。

“ [ai] ['kænɒt] [let][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ I cannot let you do this for me .
“ 我 不能 让 你 做 这 为了 我 .

“我不能让你为我做这件事。”

[ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [jɔː'self] . ”
I know , sir , that you cannot help yourself . ”
我 知道 , 先生 , 那 你 不能 帮助 你自己 . ”

我知道，先生，您无法控制自己。

“ [nəʊ] , [baɪ] ['hevənz] !
“ No , by Heavens !
“ 不 , 经过 天 !

“不，我的天哪！”

['pɑːkə(r)] , [ai] ['kænɒt] [teɪk] [juː; jʊ] .
Parker , I cannot take you .
帕克 , 我 不能 拿 你 .

帕克，我不能带你走。

[juː; jʊ] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
You jumped overboard and saved my life .
你 跳了起来 落水 和 已保存 我的 生活 .

你跳入海中救了我的命。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [mæn] , [ðæt] [ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I tell you , man , that I can't do it .
我 告诉 你 , 男人 , 那 我 不能 做 它 .

伙计，我告诉你，我做不到。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['evə(r)] [fə'get] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['θɜːti] ['mɪnɪts] , ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Do you think I can ever forget that awful thirty minutes , nearly six years ago ,
做 你 思考 我 能 曾经 忘记 那 可怕 三十 分钟 , 几乎 六 年 前 ,

你觉得我能忘记六年前那可怕的三十分钟吗?

[wen] [juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː] [ə'fləʊt] [ɒf] [ðə; ði]['bæmptən] [ʃəʊl] ?
when you kept me afloat off the Bampton Shoal ?
什么时候 你 保留 我 漂浮 离开 这 班普顿 浅滩 ?

你当年是如何让我在班普顿浅滩上浮起来的?

[naʊ] , ['pɑːkə(r)] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
Now , Parker , just listen .
现在 , 帕克 , 只是 听 .

帕克，你听着。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ; [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] .
I have a plan ; the whole thing is arranged as soon as we leave here .
我 有 一个 计划 ; 这 所有的 事物 是 安排 作为 很快 作为 我们 离开 这里 .

我已经有了计划；我们离开这里之后，一切都安排好了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] [suːn] ['ɑːftə(r)]
But you and your wife must get away from this island soon after
但 你 和 你的 妻子 必须 得到 离开 从 这 岛 很快 后
[ðə; ði] ['spɪtfaɪə] [liːvz] .
the Spitfire leaves .
这 喷火式战斗机 树叶 .

但是，喷火战斗机离开后，你和你的妻子必须尽快离开这座岛屿。

[ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [swiːp] , - , [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][send] [ə'nʌðə(r)][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)]
That infernal sweep , Howlman , will be sure to send another man - of - war
那 地狱 扫 , - , 将要 是 当然 到 发送 其他 男人 - 的 - 战争
['ɑːftə(r)][juː; jʊ] — — ”
after you — — ”
后 你 — — ”

霍尔曼，那该死的扫荡行动肯定会派另一艘军舰来追杀你——”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
“ Listen to me , sir .
“ 听 到 我 , 先生 .

“先生，请听我说。”

[ai] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
I , too , have a plan .
我 , 也 , 有 一个 计划 .

我也有计划。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['ruːɪn] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You shall not ruin yourself for me .
你 将 不是 废墟 你自己 为了 我 .

你无需为了我而毁了自己。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
You are only a very young man , sir , and have the world before you .
你 是 仅有的 一个 非常 年轻的 男人 , 先生 , 和 有 这 世界 前 你 .

先生，您还很年轻，前途无量。

[ai] [dred] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['temprəri] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]['tuːɪ][hɪə(r)] .
I dread nothing but the temporary separation from Tui here .
我 恐惧 没有什么 但 这 暂时的 分离 从 途易 这里 .

我最害怕的就是暂时和图伊分开。

[tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [ə'rest] [miːnz] ['əʊnli][dɪs'mɪs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
To me my arrest means only dismissal from the service and a couple
到 我 我的 逮捕 方法 仅有的 解雇 从 这 服务 和 一个 夫妻
[ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][dʒeɪl] ;
of years in gaol ;
的 年 在 监狱 ;

对我来说，被捕仅仅意味着被开除军籍和坐几年牢；

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [ai][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”
and likely enough , I shall get back here again without much trouble . ”
和 可能 足够的 , 我 将 得到 后退 这里 再次 没有 很多 麻烦 . ”

而且很有可能，我还会毫不费力地再次回到这里。

“ [nəʊ] , [ai] — — ”
“ No , I — — ”
“ 不 , 我 — — ”

“不，我——”

“ [doʊnt] [weɪst] [taɪm] , [sɜː(r)] .
“ Don't waste time , sir .
“ 不 浪费 时间 , 先生 .

“先生，别浪费时间了。”

[kɔːl] [ðə; ði] ['eskɔːt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [sɜː(r)] , [duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] ['kwɪkli] ; [lʊk] [æt; ət]
Call the escort , but for God's sake , sir , do the thing quickly ; look at
称呼 这 护送 , 但 为了 神的 清酒 , 先生 , 做 这 事物 迅速地 ; 看 在
[maɪ][gɜːl] ,
my girl ,
我的 女孩 ,

叫个伴游，但看在上帝的份上，先生，快点儿；看看我的女孩。

[sɜː(r)] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [breɪk] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd][ækt][ðə; ði] ['kaʊəd] .
sir , and let me get away before I break down too , and act the coward .
先生 , 和 让 我 得到 离开 前 我 休息 向下 也 , 和 行为 这 懦夫 .

先生，让我先离开吧，免得我也崩溃，像个懦夫一样。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][kɔːl][ðə; ði] ['eskɔːt] [æt; ət][wʌns] , [ai] [wɪl] . ”
If you don't call the escort at once , I will . ”
如果 你 不 称呼 这 护送 在 一次 , 我 将要 . ”

如果你不马上叫伴游，我就自己叫。

“ [juː; jʊ]['mædmən] , ['pɑːkə(r)] , ” [bɪ'gæn]['kɑːrtərət] , [ænd; ənd] [ðen] ['tuːɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ You madman , Parker , ” began Carteret , and then Tui threw her arms round her husband .
“ 你 狂人 , 帕克 , ” 开始 卡特雷特 , 和 然后 途易 扔 她 武器 圆形的 她 丈夫 .

“你这个疯子，帕克，”卡特雷特刚开口，图伊就一把抱住了她的丈夫。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
“ Are you tired of me ?
“ 是 你 疲劳的 的 我 ?

你厌倦我了吗?

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
” she sobbed .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [ɪz] [ðɪs] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
“ Is this how you would leave the woman who loves you ,
“ 是 这 如何 你 会 离开 这 女士 WHO 爱 你 ,

“你就这样离开爱你的女人吗? ”

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ?
and who will be the mother of your child ?
和 WHO 将要 是 这 母亲 的 你的 孩子 ?

谁将成为你孩子的母亲?

” [ðə; ði][dɪ'zɜːtə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [lef'tenənt] ,
” The deserter caught her in his arms , and looking over his shoulder at the lieutenant ,
” 这 逃兵 捕捉 她 在 他的 武器 , 和 寻找 超过 他的 肩膀 在 这 中尉 ,

“逃兵一把将她搂入怀中，回头看了看中尉，

[sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [sɜː(r)] , [doʊnt][weɪt] .
said , “ For God's sake , sir , don't wait .
说 , “ 为了 神的 清酒 , 先生 , 不 等待 .

他说：“看在上帝的份上，先生，别等了。”

[kɔːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][men][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . ”
Call in your men and get it over . ”
称呼 在 你的 男人 和 得到 它 超过 . ”

召集你的人马，把事情办完。

“ ['pɑːkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [teɪk] [ðɪs] [tʃɑːns] .
“ Parker , for Heaven's sake take this chance .
“ 帕克 , 为了 天 清酒 拿 这 机会 .

“帕克，看在上帝的份上，抓住这个机会吧。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [mæn] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I tell you , man , that I have no fear for myself .
我 告诉 你 , 男人 , 那 我 有 不 害怕 为了 我 .

我跟你说，伙计，我一点也不怕自己。

[ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] . ”
I don't care a straw about the Service if this is discovered . ”
我 不 关心 一个 稻草 关于 这 服务 如果 这 是 发现 . ”

如果这件事被发现，我一点也不在乎什么服务问题。

“ [stænd][ə'saɪd] , [sɜː(r)] .
“ Stand aside , sir .
“ 站立 旁边 , 先生 .

“先生，请让开。”

[aɪm][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][let][juː; jʊ]['sækrɪfaɪs] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — — ” [ænd; ənd] [ˌʌn'luːs]
I'm not the man to let you sacrifice yourself for me — — ” And unloosing
我是 不是 这 男人 到 让 你 牺牲 你自己 为了 我 — — ” 和 解开
[hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɑːmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
his wife's arms from his neck ,
他的 妻子的 武器 从 他的 脖子 ,

我不是那种会让你为我牺牲自己的人——”说着，他松开了妻子搂着自己脖子的手臂。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
he advanced to the door .
他 先进的 到 这 门 .

他走向门口。

“ ['veri] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
“ Very well ; it is your own fault .
“ 非常 出色地 ; 它 是 你的 自己的 过错 .

“好吧，这是你咎由自取。”

” [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [lef'tenənt] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
” The next instant the lieutenant threw open the door .
” 这 下一个 立即的 这 中尉 扔 打开 这 门 .

“下一刻，中尉猛地推开了门。”

“ ['sɑːdʒənt] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][men][hɪə(r)] .
“ Sergeant , bring your men here .
“ 军士 , 带来 你的 男人 这里 .

“中士，带你的人过来。”

” [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [lef'tenənt] ['kɑːrtərət] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] ['ɑːrnɪs] .
” Half an hour later Lieutenant Carteret reported to Commander Arness .
” 一半 一个 小时 之后 中尉 卡特雷特 据报道 到 指挥官 警戒 .

半小时后，卡特雷特中尉向阿内斯指挥官报告。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn] [bɔːd] , [sɜː(r)] .
“ I have brought the prisoner on board , sir .
“ 我 有 带来 这 囚犯 在 木板 , 先生 .

“先生，我已经把囚犯带上船了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [nemd] [tʃɑːlz] ['pɑːkə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [mə'riːnz] [ɒn][ðə; ði]
He is a man named Charles Parker , and was sergeant of marines on the
他 是 一个 男人 命名 查尔斯 帕克 , 和 曾是 军士 的 海军陆战队 在 这
['flaɪkætʃə(r)] ? ”
Flycatcher ? ”
捕蝇鸟 ? ”

他名叫查尔斯·帕克，是“捕蝇者”号上的海军陆战队中士吗?

“ ['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ? ”
“ Very good , Mr . Carteret What have you done with his wife ? ”
“ 非常 好的 , 先生 . 卡特雷特 什么 有 你 完毕 和 他的 妻子 ? ”

“很好，卡特雷特先生，你把他妻子怎么处置了? ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] ,
“ She refused to leave , sir , and when we brought the man away ,
“ 她 拒绝 到 离开 ， 先生 ， 和 什么时候 我们 带来 这 男人 离开 ，

“她拒绝离开，先生，当我们把那个人带走时，

[went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
went off to the other side of the island .
去 离开 到 这 其他 边 的 这 岛 .

去了岛的另一边。

” [wen] [ðə; ði] ['spɪtfaɪə] [riːtʃt] ['sɪdni] , [tʃɑːlz] ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz]['djuːli] [traɪd] [baɪ] [kɔːt] -
” When the Spitfire reached Sydney , Charles Parker was duly tried by court -
” 什么时候 这 喷火式战斗机 达到 悉尼 ， 查尔斯 帕克 曾是 正式地 尝试 经过 法庭 -
['mɑːʃ(ə)l] ,
martial ,
武术 ，

“当喷火战斗机抵达悉尼后，查尔斯·帕克依法接受了军事法庭的审判。”

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] [ə'genst]
and in consequence of the friendly exertions of the principal witness against
和 在 结果 的 这 友好的 努力 的 这 主要的 证人 反对
[hɪm] ,
him ,
他 ，

由于指控他的主要证人的友好努力，

[lef'tenənt] [niːl] ['kɑːrtərət] , [wɒz; wəz] [let] [ɒf] ['laɪtli] .
Lieutenant Neil Carteret , was let off lightly .
中尉 尼尔 卡特雷特 ， 曾是 让 离开 轻轻 .

尼尔·卡特雷特中尉被轻判了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]
He was dismissed from the service , and sentenced to imprisonment in
他 曾是 解雇 从 这 服务 ， 和 判刑 到 监禁 在
[ə; eɪ] ['sɪdni] [dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .
a Sydney jail for eighteen months .
一个 悉尼 监狱 为了 十八 几个月 .

他被开除军籍，并被判处在悉尼监狱服刑十八个月。

[wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]
When his time had expired , he managed , after a few months of waiting
什么时候 他的 时间 有 已到期 ， 他 管理 ， 后 一个 很少 几个月 的 等待
[ə'baʊt] [ɪn] ['sɪdni] ,
about in Sydney ,
关于 在 悉尼 ，

当他的时间到了之后，在悉尼等待了几个月之后，他终于设法……

[tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] - ['aɪlənd] .
to work his way back to Anuda Island .
到 工作 他的 方式 后退 到 - 岛 .

他想办法返回阿努达岛。

[ænd; ənd] [skeəs] [hæd; həd][ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]
And scarce had the boat touched the beach when he was seized by the
和 稀少 有 这 船 感动 这 海滩 什么时候 他 曾是 查获 经过 这
['welkəmɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [frendz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'ʃɔː(r)] .
welcoming arms of his native friends and carried ashore .
欢迎 武器 的 他的 本国的 朋友们 和 携带 岸上 .

船刚一靠岸，他就被热情的家乡朋友们抓住，抬上了岸。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [əʊ] [frendz] ?
“ Is it well with my wife , O friends ?
“ 是 它 出色地 和 我的 妻子 , 哦 朋友们 ?

朋友们，我的妻子一切都好吗？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ;
“ It is well with her , ” they answered ;
“ 它 是 出色地 和 她 , ” 他们 回答 ;

“她一切都好，”他们回答说；

“ [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
“ in a little while we will take you to her ,
“ 在 一个 小的 尽管 我们 将要 拿 你 到 她 ,

“过一会儿我们就带你去见她。”

[bʌt; bət][fɜːst] [let][ˌjuː 'es] [tel] [ðiː] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
but first let us tell thee of that which has befallen her on this island .
但 第一的 让 我们 告诉 你 的 那 哪个 有 发生 她 在 这 岛 .

但首先，让我们告诉你她在这座岛上遭遇了什么。

” [ðen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] .
” Then they told him .
” 然后 他们 讲述 他 .

然后他们告诉了他。

“ [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɔːʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ One day after the warship had gone , ” they said ,
“ 一 天 后 这 军舰 有 已消失 , ” 他们 说 ,

“军舰离开后的第二天，”他们说，

“ [ðeə(r)] [keɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['skuːnə(r)] [frɒm; frəm] - .
“ there came here a trading schooner from Niuafou .
“ 那里 来了 这里 一个 贸易 大篷车 从 - .

“有一艘来自纽阿福岛的商船来到这里。”

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - — [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [waɪf] —
On the ship were Tepuaka , the King of Niuafou — the father of thy wife —
在 这 船 是 - , 这 国王 的 - — 这 父亲 的 你的 妻子 —
[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
and many of his men .
和 许多 的 他的 男人 .

船上有纽阿福国王特普阿卡（你妻子的父亲）和他的许多手下。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] [waɪt] [mæn] [nemd] - [[ˌəʊbə'daɪə]] .
And with him there came also the little fat white man named Opataia [Obadiah] .
和 和 他 那里 来了 还 这 小的 胖的 白色的 男人 命名 - [俄巴底亚] .

与他同行的还有一位名叫奥帕塔亚（俄巴底亚）的矮胖白人。

[ɔːl] [ðəʊz] [men] [ðæt] [keɪm] [wɪð] - , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]['ləʊtuː] [['krɪstʃənz]] .
All those men that came with Tepuaka , the King , were lotu [Christians] .
全部 那些 男人 那 来了 和 - , 这 国王 , 是 莲花 [基督徒] .

所有跟随国王特普阿卡而来的人都是基督徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

军官与男子 1901(Officer and Man 1901)
第2/2页

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [ðeɪ] [lænd] , [ðæn; ðən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] [waɪt] [mæn] ,
No sooner did they land , than Tepuaka and his friend , the fat little white man ,
不 很快 做过 他们 土地 , 比 - 和 他的 朋友 , 这 胖的 小的 白色的 男人 ,

他们刚一落地，特普阿卡和他的朋友，那个胖乎乎的小白人，

- , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðaɪ] [waɪf] , ['tuːɪ] ,
Opataia , walked to the house of his daughter , thy wife , Tui ,
- , 步行 到 这 房子 的 他的 女儿 , 你的 妻子 , 途易 ,

奥帕塔亚走到他女儿，也就是你的妻子图伊的家，

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][hiː; hi] [beɪd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
but all of his men he bade remain here in the village .
但 全部 的 他的 男人 他 巴德 保持 这里 在 这 村庄 .

但他命令所有部下都留在村子里。

“ - [siː] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men][ɒv; əv] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['vɔːntɪŋli] ,
“ ' See , ' said one of these men of Niuafou to us vauntingly ,
“ - 看 , - 说 一 的 这些 男人 的 - 到 我们 趾高气扬地 ,

“‘瞧，’”其中一个纽阿福岛人得意洋洋地对我们说，“

- [siː] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] !
' see what has come to pass !
- 看 什么 有 来 到 经过 !

看看都发生了什么！

[ˌtuːɪ'lɑːgiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs][mæn] - ,
Tuilagi refused to take for her husband the good and pious man Opataia ,
图伊拉吉 拒绝 到 拿 为了 她 丈夫 这 好的 和 虔诚的 男人 - ,

图伊拉吉拒绝嫁给善良虔诚的奥帕塔亚。

[bʌt; bət][fled] [wɪð] [ðɪs] ['kɒmən] [waɪt] [mæn] , [huː] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] .
but fled with this common white man , who is no better than a heathen .
但 逃亡 和 这 常见的 白色的 男人 , WHO 是 不 更好的 比 一个 异教徒 .

但他却和这个普通的白人逃走了，这个白人和异教徒没什么两样。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['kɒmz] ?
And then what comes ?
和 然后 什么 来 ?

然后呢？

[ðɪs] [bæd] [waɪt] [mæn][ɪz] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [wɪð] [tʃeɪnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
This bad white man is caught by his countrymen and put in a prison with chains upon his body .
这 坏的 白色的 男人 是 捕捉 经过 他的 同胞们 和 放 在 一个 监狱 和 链条 之上 他的 身体 .

这个邪恶的白人被他的同胞抓住了，并被戴上镣铐关进了监狱。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] - ['wɪlɪŋ]
So now the King comes for his daughter , for even now is Opataia willing
所以 现在 这 国王 来 为了 他的 女儿 , 为了 甚至 现在 是 - 愿意的
[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
to take her ,
到 拿 她 ,

所以现在国王来接他的女儿了，因为即使到了现在，奥帕塔亚仍然愿意带走她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . -
though she is but of little worth , to my mind . '
尽管 她 是 但 的 小的 值得 , 到 我的 头脑 . -

在我看来，她几乎一文不值。

“ [waɪl] [ðeɪ] [spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [frend] [hæd; həd] [gɒn]
“ While they spoke thus to us , Tepuaka and his white friend had gone
“ 尽管 他们 辐 因此 到 我们 , - 和 他的 白色的 朋友 有 已消失
[tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] ,
to thy house ,
到 你的 房子 ,

“当他们这样跟我们说话的时候，特普阿卡和他的白人朋友去了你家。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd]['tuːɪ] , [ðaɪ] [waɪf] , [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [smaɪlz] [tuː; tə][haɪd] [wɒt] [leɪ] [ɪn]
and there did Tui , thy wife , meet them with smiles to hide what lay in
和 那里 做过 途易 , 你的 妻子 , 见面 他们 和 微笑 到 隐藏 什么 躺 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

你的妻子图伊在那里迎接他们，脸上带着微笑，掩饰着她内心的感受。

“ - [get] [ðiː] ['redi] , [ðaʊ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['rʌfli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
“ ' Get thee ready , thou wicked woman , ' said her father roughly to her ;
“ - 得到 你 准备好 , 你 邪恶 女士 , - 说 她 父亲 大致 到 她 ;

“‘你这恶毒的女人，快准备起来！’”她父亲粗暴地对她说；

- [get] [ðiː] ['redi] ['kwɪkli] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['hiːðn] [lænd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðaɪ] [əʊn] ['kʌntri]
' get thee ready quickly to leave this heathen land and return to thy own country
- 得到 你 准备好 迅速地 到 离开 这 异教徒 土地 和 返回 到 你的 自己的 国家
,
,
,

“你赶紧准备离开这片异教徒的土地，返回你的祖国吧。”

[weə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][waɪf][tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [mæn] , - , [huː] [dɪ'zaɪr] [ðiː] [stɪl] . -
where thou shalt be wife to this good man , Opataia , who desires thee still . '
在哪里 你 应 是 妻子 到 这 好的 男人 , - , WHO 欲望 你 仍然 . -

你将成为这位好男人奥帕塔亚的妻子，他仍然爱你。

“ - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , - [sed] ['tuːɪ] ; - [bʌt; bət] [jet] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ ' It is well , my father , ' said Tui ; ' but yet leave us now for a little .
“ - 它 是 出色地 , 我的 父亲 , - 说 途易 ; - 但 然而 离开 我们 现在 为了 一个 小的 .

“‘父亲，一切都好，’图伊说，‘但现在请您暂时离开我们一会儿。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Surely if this man desires me for his house he can speak to me
一定 如果 这 男人 欲望 我 为了 他的 房子 他 能 说话 到 我
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] ,
with his own mouth ,
和 他的 自己的 嘴 ,

如果这个人真想让我住到他家，他完全可以亲口跟我说话。

[ænd; ənd] [nɒt] [θruː] [ðaɪn] . -
and not through thine . '
和 不是 通过 你的 . -

而不是通过你。

“ [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [went] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
“ So her father went without the house , and Opataia , the white man ,
“ 所以 她 父亲 去 没有 这 房子 , 和 - , 这 白色的 男人 ,
[rɪ'meɪnd] [wɪð] ['tuːɪ] .
remained with Tui .
剩余 和 途易 .

“于是她的父亲失去了房子，而白人奥帕泰亚则留在了图伊身边。

“ [ðen] [sed] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - [feɪst] [waɪt] [mæn] [tuː; tə] ['tuːɪ] :
“ Then said the evil - faced white man to Tui :
“ 然后 说 这 邪恶的 - 面对 白色的 男人 到 途易 :

“然后，那个面目狰狞的白人对图伊说道:”

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ['iːv(ə)l] [waɪt] [mæn]
' For the wrong that thou did'st me by running away with that evil white man
- 为了 这 错误的 那 你 不是 我 经过 跑步 离开 和 那 邪恶的 白色的 男人
[duː; də] [ai] [fə'gɪv] [ðiː] ,
do I forgive thee ,
做 我 原谅 你 ,

“你跟那个邪恶的白人私奔，我原谅你对我的伤害。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [ðiː] [wel] . -
for I love thee well . '
为了 我 爱 你 出色地 . -

因为我非常爱你。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
And then he put his arms about her ,
和 然后 他 放 他的 武器 关于 她 ,

然后他搂住了她，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .
and sought to embrace her after the manner of a lover .
和 寻求 到 拥抱 她 后 这 方式 的 一个 情人 .

他试图以恋人的方式拥抱她。

“ [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [dɪd] ['tuːɪ] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [ðæt] ['faɪərz]
“ And then from beneath her gown did Tui take out a little gun that fires
“ 和 然后 从 下面 她 袍 做过 途易 拿 出去 一个 小的 枪 那 火灾
[sɪks] ['bʊlɪt] ;
six bullets ;
六 子弹 ;

“然后，图伊从长袍下掏出一把能发射六发子弹的小枪；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fæt] [mæn] , - , [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd]
and as the fat man , Opataia , pressed her to his bosom and
和 作为 这 胖的 男人 , - , 按下 她 到 他的 怀 和
[hiːd] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
heeded not what she did ,
听从了 不是 什么 她 做过 ,

胖子奥帕塔亚把她紧紧搂在怀里，对她的所作所为毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fæt] [hed] .
she placed the mouth of the little gun to the side of his fat head .
她 放置 这 嘴 的 这 小的 枪 到 这 边 的 他的 胖的 头 .

她把小枪的枪口抵在他肥胖的脑袋侧面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —
Then she said —
然后 她 说 —

然后她说——

“ - [ðɪs] [duː; də][ai] , [dɒg] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [rɔb] [ˌem 'iː] ,
“ ' This do I , dog , for the husband of whom thou hast robbed me ,
“ - 这 做 我 , 狗 , 为了 这 丈夫 的 谁 你 哈斯特 被抢劫 我 ,

“‘我这样做，你这狗东西，是为了你夺走我丈夫的性命，’”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] ,
' and then there came a flash and a cry ,
- 和 然后 那里 来了 一个 闪光 和 一个 哭 ,

然后一道闪光和一声尖叫传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ded]
and the white man sprang to his feet and fell forward on his face — dead
和 这 白色的 男人 弹簧 到 他的 脚 和 跌倒 向前 在 他的 脸 — 死的
.
.
.

白人猛地站起身，然后向前扑倒在地——死了。

“ [ðen] ['tuːɪ][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
“ Then Tui ran from the house .
“ 然后 途易 跑 从 这 房子 .

“然后图伊从房子里跑了出来。”

[ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
She fled from her father and came towards the village ,
她 逃亡 从 她 父亲 和 来了 向 这 村庄 ,

她逃离了父亲，朝着村庄的方向走来。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and Tepuaka the King followed her with death in his face .
和 - 这 国王 随后 她 和 死亡 在 他的 脸 .

国王特普阿卡面带死亡的表情，紧随其后。

“ - [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ! -
“ ' Kill her ! '
“ - 杀 她 ! -

“杀了她！”

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - .
he called to the men of Niuafou .
他 称为 到 这 男人 的 - .

他向纽阿福岛的男人们发出呼喊。

“ [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [men] [ɒv; əv] - [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [klʌbz] [ɪn]['aʊə(r)] [hændz] ,
“ But then we men of Anuda sprang to her aid with our clubs in our hands ,
“ 但 然后 我们 男人 的 - 弹簧 到 她 援助 和 我们的 俱乐部 在 我们的 双手 ,

“但随后我们阿努达的男人们手持棍棒，奋不顾身地去帮助她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː]['aʊə(r)][mɪdst] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
and she ran into our midst and called to us to save her from her father .
和 她 跑 进入 我们的 中间 和 称为 到 我们 到 节省 她 从 她 父亲 .

她跑到我们中间，呼唤我们救她脱离她父亲的魔爪。

“ [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɒθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [səb'saɪd] ,
“ So there was much talk , and then her father's wrath began to subside ,
“ 所以 那里 曾是 很多 讲话 , 和 然后 她 父亲的 愤怒 开始 到 塌陷 ,

“于是大家议论纷纷，然后她父亲的怒气也渐渐平息了。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪd] [hɪm] ['meni] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [bæk] ,
for we made him many presents of food for his journey back ,
为了 我们 制成 他 许多 礼物 的 食物 为了 他的 旅行 后退 ,

因为我们为他准备了许多食物，供他返程途中享用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [piːs] .
and he went away in peace .
和 他 去 离开 在 和平 .

他平静地离开了。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ That is all .
“ 那 是 全部 .

就这些了。

[ænd; ənd] [siː] , - , ['hɪðə(r)] ['kɒmz] [ðaɪ] [waɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə]
And see , Jaojai , hither comes thy wife with her son in her arms to
和 看 , - , 这里 来 你的 妻子 和 她 儿子 在 她 武器 到
['welkəm] [ðiː] [həʊm] . ”
welcome thee home . ”
欢迎 你 家 . ”

瞧，觉觉，你的妻子抱着儿子来迎接你回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神